

Soungoula ek Bann Konper

“Frer Torti o! Pa anmenn mwan kot fiy Lerwa.
Si ou anmenn mwan kot fiy Lerwa, fiy Lerwa,
i a war mon touni!”

Kouvertir
GERALD LUC

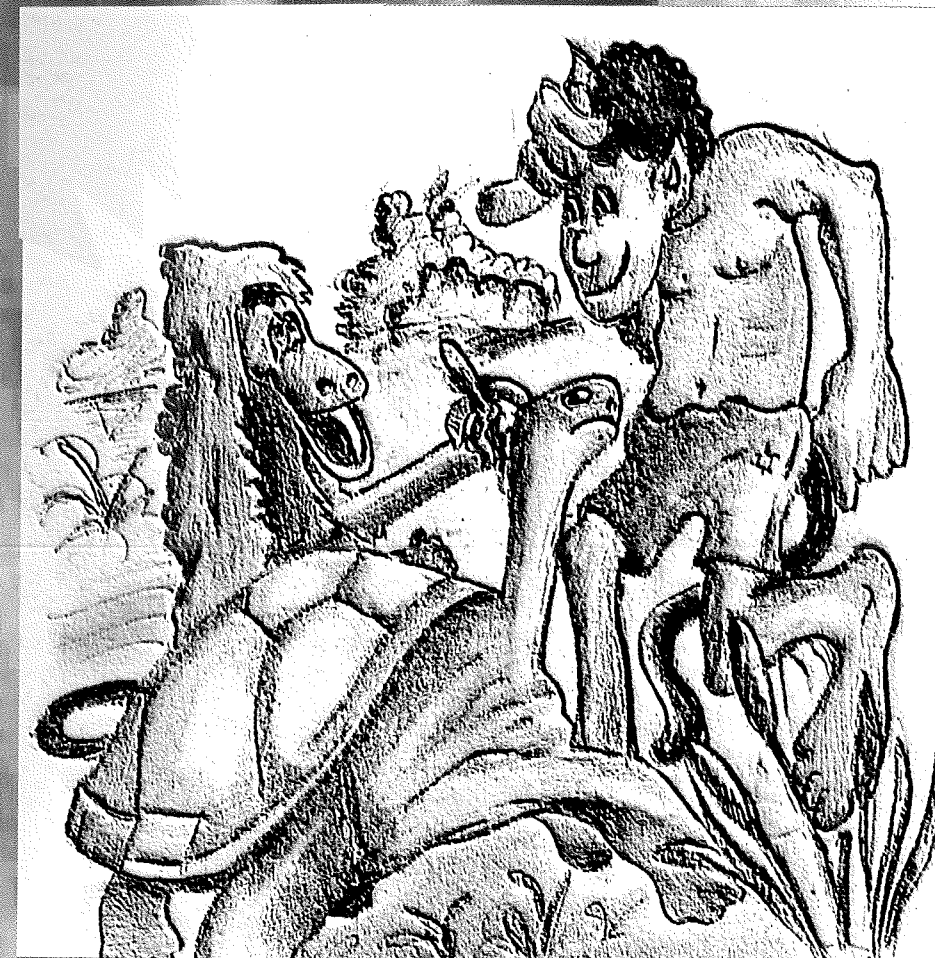


PIBLIYE PAR LENSTITTI KREOL,
LAKAZ SEN ZOZEF, O-KAP, 2004

ENPRIMEN PAR PRINTEC PRESS HOLDINGS
VIKTORYA

ISBN 99931-50-87-3

Soungoula ek Bann Konper



Penda Choppy Norbert Salomon

Bokou nou i apresye nou lalang ek nou kiltir pli byen, kan nou trouv nou dan en lot milye, en lot kiltir, alor ki prezan nou santi li nesaser pour servi serten eleman dan nou kiltir koman en bwe ki ed nou gard nou lidantite alaflot. Donk, koman en etidyan literatir Angle dan en liniversite Nor Langleter, Soungoula ti vin enn sa bann bwe ki mon ti war mwan pe servi pour met lanfaz lo mon lidantite Kreol e Seselwa. Mon ti trouv mwan pe met an ekri bann zistwar Soungoula ki mon ti'n tann rakonte avek bi pour ofer bann zanfand an lekol Nor Langleter en pli gran varyete resours miltikiltirel pour zot letid literer. Se aköz sa travay ki mon ti pe fer lo Soungoula ki mon ti arive mansyonn sa karakter avek en zanmi ki sorti Les Lafrik, e lala ki i ti dir,

“Be nou osi nou annan li!”

Sa karakter ki mon zanmi ti ape koz lo la i en nonmen *Sungura*, ki dan langaz Swayli (KiSwahili) i vedit en lyev. Sa ti komans en lot letid lo nou Soungoula pour nou, son lorizin ek son vizaz isi Sesel ozordi. Sa liv i kapab ganny konsidere koman en komansman sa travay ki Lenstiti Kreol i anvizaze fer lo sa anti ero pli renonmen dan Sesel.

Penda Choppy
Oktob 2004

KONTENI

Komanter.....	1
Lelefan Mon Rwa in Mor.....	10
Lekel Ki'n Manz Piti Papa Tig?	16
Koumsanmenm Ki Zwe Zouzou!.....	23
Soungoula ek Basen Lerwa.....	25
Kousoupa i Ganny met dan Gouni	32
Soungoula ek Kousoupa.....	35
Paryaz Soungoula ek Torti.....	37
Later in Pous Ledan!.....	39
Konper Lyev ek Konper Torti.....	41
Konper Lyev i al Rod Lafors	43
Frer Zako i Touy son Manman	48
Konper Lyev Kot Lanmor Papa Tig	50
Maryaz Konper Lyev.....	51

Lorizin Soungoula

Eski lorizin Soungoula i sa mo Swayli, *Sungura*, ki vedir en lyev? Sertennman, en *Sungura* ki en triker dan menm zanr ki Soungoula Sesel i egziste parmi bann lokiter Swayli dan Les Lafrik, konfirman par bann etidyan lalang ek literatir ki sorti Uganda ek Kenya dan Liniversite Leeds, Nor Langleter, an 1996. Dapre Norbert Salomon, en travayer Arsiv ki fer resers istorik e kiltirel pandan son pastan, avan larive bann lesklav libere Sesel dan 1861 an montan, sa karakter Soungoula isi ti koni koman Konper Lyev. Annefe, Moris, Larenyon, Lezantiy, partou zot konn li koman Konper Lyev. N. Salomon in sizere ki isi Sesel, nou leritaz kiltirel in ganny en anrisman, atraver larive bann lesklav libere dan bann lannen 1860, vi ki ti napa telman restriksyon lengwistik ek kiltirel lo zot parey ti annan lo bann lesklav ki ti vin avan e ki zot zot kiltir ek lalang ti'n soufer bokou lerozyon anba lopresyon kolonyal.

I annan plizyer eleman dan listwar ek kiltir Sesel ki siport teori N. Salomon, menm si i annan tre pe letid dan sa domenn ki'n fer ziska aprezan. Dabor, i nesaser fer referans avek bann gran teori formasyon kiltir ek lalang Kreol Seselwa. Dan premye lenstans, Larenyon avek Moris ti ganny peple byen lontan avan Sesel, plis ki trwa kar santener annefe (Lee Haring, *Chronology of the Southwest Indian Ocean*). Dapre kronoloji Haring, sete Mahé de la Bourdonnais, ki ti gouverner Moris ek Larenyon (*Ile Bourbon, Ile de France*) depi 1735, ki ti anvoy Lazare Picault fer leksplorasyon Sesel an 1742. Donk, i tre probab ki bann lesklav ki ti vin avek bann kolon ti'n fini pas atraver en kiltir Kreol ki ti'n formen depi Larenyon ek Moris¹. Si sa i le ka, i pa sirprenan ki bann zistwar anti ero parey *Soungoula ek Basen Lerwa* (Sesel), *Lyev ek Torti* (Moris) in ganny pase de zenerasyon an zenerasyon ziska konmela. Sa ki enteres nou dan sa teori, se lorizin bann zistwar anti ero ki komen dan Lafrik ek bann sosyete ki'n sibir lesklavaz pandan lepok kolonyalizm; ki anmenn nou lo lorizin sa bann dimoun ki ti parwaz sa bann zistwar, ek teori N. Salomon.

En keksoz ki'n fini etabli, se ki Konper Lyev i egziste dan tradisyon oral Sesel. Sa i temwanye par serten sa bann zistwar ki enkli dan sa liv, e ki Lenstiti Kreol in anmase lo teren avek bann rakonter lokal.

¹War Robert Chaudenson: *Des Iles, des Hommes, des Langues*. 1992, l'Harmattan.

I enteresan note osi ki Seksyon Resers Leritaz Nasyonal in anmas en sel egzanpler zistwar Konper Lyev, dan bann lannen 80². Enn bann gran teori lalang vizavi lesklavaz se ki bann met lesklav ti evite met bann lesklav ki sorti dan menm tribi e koz menm lalang ansanm, pour evite ki zot fer konplo oubyen menm, avek en bi pour siprim zot kiltir. En dokiman arxiv (B3, p.79) i siport teori ki sa melanz ras lesklav par ekspres dan sa letan i kapab vre. Sa dokiman i en let sorti kot en met lesklav ki ti pe met alatansyon zofisye ki ti ansarz lanrezistremman bann lesklav Sesel ki i pa'n anrezistre non set (7) lesklav dan dernyen resansman, ki ti fer Oktob 1826 pour rezon ki zot ti nepli se li (posibleman bann lesklav ki ti'n sove). Parmi sa set (7) ras ki mansyonnen dan sa let, de (2) ti *maquoi*, en (1) *mozambique*, en (1) *macondés*, en (1) *mourimant*, en (1) *Créole* ek en (1) *arabe*. Sa bann non in ganny reprodwir parey zot ete dan sa let. I posib ki i annan serten fot dan lortograf orizinal (*mourimant* par egzanp pa'n aparet dan okenn lot dokiman ki'n ganny konsilte dan sa resers ki liste bann tribi oubyen ras lesklav Sesel). Byensir, i nesaser gard an tet ki diversite ras dan sa lalis i kapab pirman kwensidans. Sepandan, i pa lozik pour krwar ki bann met lesklav ti pou pran swen pour met bann lesklav menm ras ansanm, ki anmenn nou ankor dan en sityasyon dyaspora. E ki lefe sa ti annan? Bann lesklav ki ti trouv zot lwen avek zot kiltir, preski enkapab eksprim zot panse dan tradisyon ki zot ti konnen, ti bezwen zot osi sey rod bann bwe pour anpandan avek. Zistwar i enn bann tradisyon pli fasil pour gard vivan dan en tel sityasyon aköz ou kapab tradwir li dan en lot langaz, me i esansyelman gard son kiltir orizinal, menm si avek letan i sibir serten transformasyon. Dan son liv, *Indian Ocean Folktales*, Lee Haring i komant lo ladaptasyon bann lesklav dan en sityasyon dyaspora an sitan Yves Blandenet³:

“Each of the ethnic groups attempted to reconstitute a mental universe by integrating its older models into the new socio-cultural environment.” (Haring, p.5)

Donk, karakter Konper Lyev ti antre dan kiltir Seselwa atraver sa dyaspora. Pour retourn lo lorizin, plizyer resers i montre ki ti annan en gran diversite lesklav ki ti vin Sesel. Erenia Meriton, dan son resers, *“African Component in Seychellois Creole Culture,”* (2001) i mansyonn wit (8) tribi prensipal⁴ sorti dan group Bantou. Chaudenson (*Des Iles des Hommes, des Langues*) i mansyonn ‘*mozambiques*’ koman ras prensipal bann lesklav ki ti ganny libere par bann bato

²En versyon Paryaz Torti ek Soungoula (malerezman i pa disponib aktyelman).³Yves Blandenet: ‘La diaspora des contes africains dans les mythologies de l’Océan Indienne’. Notre Librairie, 1983. (Site par Prof. Lee Haring dan son liv ‘Indian Ocean Folktales’).

Angle. Haring i sizere ki ansanm avek bann Afriken Les Lafrik ki ti ganny anmennen isi koman lesklav, ti annan osi serten ki ti sorti dan bann tribi Lafrik Oksidantal. Haring i masyonn an partikilye tribi *Wolof* ek *Yoruba* an koneksyon avek lesklav Losean Endyen. Bann pli gran trafikan lesklav dan Losean Endyen, ki ti Arab, ti pran lesklav depi Lafrik Oksidantal ziska lakot Losean Endyen, donk, i tre posib ki i annan en bon eleman kiltir Lafrik Oksidantal dan kiltir Seselwa. Serten tre dan lanmizik Seselwa i montre sa lyen. Par egzanp, i annan serten resanblans dan lanmizik bonm, zez ek makalapo ki resanble lanmizik Lafrik Oksidantal. Donk, par menm mannyer ki sa kalite lanmizik in kapab ariv Sesel, zistwar anti ero osi in kapab arive. Zistwar pli byen koni dan lemonn ki figir en anti ero se “*Brer Rabbit and the Tarbaby*”, ki nou nou konn li isi koman *Soungoula ek Basen Lerwa*. Sa zistwar in parwaze dan Sid Leta Ini kot i annan en gran listwar pratik lesklavaz, e dan bann pei Kreol Losean Endyen; me i osi annan son versyon Les Lafrik ki depikte en lyev ki vol prodwi ki'n plante par lezot zannimo plito ki en basen delo.

Transformasyon Konper Lyev an Soungoula

Lefet ki Soungoula pa ganny trouve okenn par dan Losean Endyen, eksepte Sesel, i konsolid lide ki i ti vin avek bann lesklav libere vi ki Sesel ti sa zil prensipal kot bann lesklav ti ganny large. An 1989, Ledikasyon Pu Travayer (LPT) Moris, ti reedit en seri zistwar Moris, rikorde e pibliye par Charles Baissac an 1888, anba tit **Sirandann, Sanpek**. Karakter rize ki nonmen dan sa bann zistwar se en *Konper Yev*. I enteresan osi pour note ki Profeser Lee Haring dan son letid lo bann zistwar Losean Endyen, pa'n rikord okenn zistwar Soungoula ni Larenyon, ni Moris, me dan tou son rekey zistwar ki i'n kolekte lo Sesel, i'n enkli zistwar Soungoula.

Annefe, i vre ki pandan sa bann lannen, Sesel in resevwar bokou sa bann lesklav ki ti'n ganny libere par bann bato Angle dan rezyon Losean Endyen ki ti ape anfori lalwa labolisyon lesklavaz ki Gouvernman Britanik ti'n deklare depi 1835. Sepandan, dan son bann koloni ki ti en pe lwen avek li, bann trafiker lesklav ti ankore pe trafike. Zanzibar ek Mombasa par egzanp ti de landrwa renonmen koman debousman

⁴E. Meriton i fer referans avek travay B. Benedict, *The human population of the Seychelles. Biogeography and Ecology of the Seychelles Islands*. Pibliye an Boston, Lanmerik, 1994.

pour bann trafiker lesklav ki ti fer lasas zot marsandiz depi Sant Lafrik ziska lakot Les. Bann maren Angle ki ti ape anfori lalwa lo lanmer (ti pli fasil anfori lalwa lo lanmer aköz se sa domenn kot Angle ti pli for sa lepok) ti literalman santi loder bann trafiker aköz bann bato lesklav ti anvoy en loder degoutan lefet ki bann viktim ti oblize fer tou zot bezwen lanmenm kot zot ti'n ganny ansennen. Kan bann lesklav ti'n fini ganny libere, bann maren Angle pa ti tro konnen ki pour fer avek zot. Alor, solisyon sete pour larg zot lo zil pli pros, e Sesel ki son listwar legzil ti'n fini komanse, ti en landrwa ideal kot swadizan sa bann lesklav libere ti a kapab refer zot lavi.

Dapre dokiman arsip (F/2.14, vol xiv), ant bann lannen 1861 ek 1872, plis ki de mil senk san (2500) lesklav Afriken ti ganny libere dan Losean Endyen dan bann dav Arab, par bann batodger Angle. Tou sa bann lesklav ti ganny anmennen Sesel. Non sa bann lesklav libere ki ti ganny anmennen isi pa tro kler dan dokiman arsip, e probableman, sa ki ti ekri zot orizinalman in fer serten fot. Parmi bann ki ti debarke le 15 Zanvye, 1871, lo H.M.S Columbine bann non ki'n marke, par egzanp *Rahimah* ek *Kibibi* i kapab annan lorizin Swayli. Byensir i annan serten ki kapab annan lorizin Lafrik Oksidantal, parey *Namah*, oubyen petet *Mozanbiken* parey *Chaomballa*. Me sa ki enportan se probabilitè ki ti annan en bon nonm lokiter Swayli parmi bann lesklav libere.

Dan sosyete Seselwa ozordi, i annan tre pe dimoun ki konn bann zistwar Konper Lyev. Annefe, bann zenerasyon pli zenn pa konn son legzistans ditou dapre resers lo teren ki Lenstiti Kreol in fer. Dan sa resers, i'n posib ganny zis trwa zistwar Konper Lyev. Marcel Rosalie, ki'n travay dan resers leritaz kiltirel depi louvertir Seksyon Leritaz Nasyonal dan bann lannen katreven (80) i rapel selman en zistwar Konper Lyev ki son bann tim serser in anmase lo teren. Donk, nou kapab etabli ki Konper Lyev Sesel in vin plito en karakter arkaik. Me, tou dimoun i konn zistwar Soungoula. Sepandan, sakenn i konn li dan son fason. Dan en legzerzis kot Lenstiti Kreol an 2001, plizyer dimoun ti ganny demande pour desin Soungoula. Laplipar ti desin en zako, e serten ti desin en kreatir ki lanmwatye zonn e lanmwatye zannimo. Sa i reprezante dan sa liv par bann ilistrasyon Gerald Luc. Dan zistwar, Soungoula i ganny dekrir koman en boug gran zorey avek en long lake. I pa fasil pour rekonnet en lyev dan sa deskripsyon.

Se sa rezon ki lamazorite zenn zenerasyon Seselwa pa pou fer sa koneksyon ant sa de karakter. Bann zistwar dan sa rekey i montre ki dan son levolisyon, Soungoula in pran bann tre deplizanpli imen, ziska ki i'n perdi preski net son lorizin zannimo. Me Soungoula ek Konper Lyev i menm zafer. Bann granmoun i konn sa byen. Dapre N. Salomon, dan son lanfans, a laz wit (8) an apepre, en bonnonm ki ti apel Julius Sanguignon ti rakont li zistwar Soungoula. Me selman, ennler i ti dir Soungoula, ennler i ti dir Konper Lyev. Menm dan sa rekey, i annan de zistwar Konper Lyev ki lamazorite dimoun i konn zot koman zistwar Soungoula ('Konper Lyev kot lanmor Papa Tig', 'Frer Zako i touy son manman'). Alors i lozik krwar ki Soungoula i en transformasyon *Sungura* lo bann lalang ki napa menm sours etnolojik ek *Sungura*; e sa transformasyon i pli sir dan en lanvironnman kot bann karakteristik prensipal lalang ki koze, (ki ase lwen ek sa enn ki *Sungura* i sorti ladan) ti'n fini formen e byen etabli.

Annefe Sesel, tou le de karakter anti ero, Soungoula ek Konper Lyev, i zwe apepre menm rol dan zistwar. Sepandan, si ou swiv byen bann zistwar Konper Lyev, ou a remarke ki son lanvironnman, son bann karakter ek mesaz i pli tipikman Afriken e pli ansyen. Bann zistwar Soungoula in plito komans pran en pe bann laspe sa melanz kiltir ki apel Seselwa. Fodre note sepandan ki serten zistwar Soungoula ki'n swazir pour sa rekey i annan en versyon pli ansyen osi. Versyon *Soungoula ek Basen Lerwa* ki Seksyon Resers Leritaz Nasyonal in kolekte par egzant i pli pros avek versyon Lafrik Oksidantal kot in ganny prezimen sa zistwar in sorti orizinalman. Lakoz zistwar dan sa versyon i lasesres e nesosite pour fouy en pi pour bann zannimo bwar ladan. Dan versyon ki'n swazir pour sa rekey, sa komansman i pa aparet e lanfaz i mete plito lo lefet ki Soungoula i en boug dannen e toupe ki met li o ran avek Lerwa parske li osi i anvi benny dan menm basen ki Lerwa. Natirelman, sak rakonter i met son prop personnalite dan zistwar, ki fer ki zistwar toultan i annan plizyer versyon.

Dan *Konper Lyev ek Frer Torti*, zistwar i tipikman enn ki tonm dan kad bann zistwar kreasyon kan bann zannimo ti ankor pe pran zot bann karakteristik. Dan bann kont ek lezann Afriken, i annan en zistwar ki rakonte ki Torti ti ganny sa bann mark lo son lakok ler i ti sorti dan lesyel e tonbe, dan en sityasyon apepre menm parey ek sa versyon Kreol. Sa ki remarkab osi se ki dan bann zistwar Konper Lyev, i annan en pli gran varyete zannimo ki kapab tipikman ganny trouve pe koabite dan en leta natirel Lafrik.

Kan Lyev i al rod lafors par egzant, son aksyon in okazyonnen par sa sityasyon "*survival of the fittest*" kot sa ki pli gro oubyen pli abil i manz sa ki pli pti oubyen ki annan mwens defans dan lafore. Tandis ki zistwar i servi bokou limazinasyon, aksyon Konper Lyev i en akt natirel, savedir i ape protez son ras, e sa aksyon i fonde dan larealite. Sa bann zannimo ki'n ganny pouvwar rezonnman ek lezot karakteristik imen i fason ki bann zonm dan sa lanvironnman i eksplik sa menm lanvironnman e an menm tan edik zot zenerasyon atraver bann leson par deryer sa bann zistwar. Donk, zonm i natirelman anvi eksplik son lanvironnman e fer sa ki pase otour li fer sans.

Soungoula

Ki bann zistwar Soungoula i montre nou lo sa boug? I fer bokou trik pour li ganny son lavi. Si ou en pti pe sot, i fasil pour en boug *fer Soungoula* avek ou. Frer Zako i en tel sot e souvan, Frer Soungoula i bag li dan sak! Dan *Lekel Ki'n Manz Piti Papa Tig?*, Soungoula pe fer debrouy pour li met manze dan son vant dan letandir. Me i servi Frer Zako pour evit risk ki al avek lafason ki i ganny son manze. Sa i en tre ki bokou Seselwa i rekonnet dan lavi tou le zour, e pour dir laverite, i en tre ki global.

I paret osi ki Soungoula napa konsyans. I manz bann pti piti Papa Tig san pitye. Dan *Lelefan Mon Rwa in Mor*, Soungoula i fer en ditor Frer Zako. Dan serten versyon, Frer Zako ti ganny bate kan i ti ganny dekouver dan blad pisar Lelefan ziska i ti mor. Dan *Soungoula ek Kousoupa* osi, Soungoula i vol propriyete Lerwa apre i fer Kousoupa ganny bate ziska son leren i kase. Sepandan, sa bann zistwar i osi montre serten valer nou zanset Afriken ki i paret pa tro tro siport bann dimoun sot! Si Kousoupa ti'n servi son lespri, zanmen i ti a'n tonm dan pyez Soungoula, e menm parey pour Frer Zako. An tou le ka, dan *Lelefan Mon Rwa In Mor*, Frer Zako i al rod son maler li menm parske i'n al anpandan avek grannwanr ler i ti krwar i pe fors Soungoula montre li son sours lagres, sansan i ti a dir Mon Rwa! An plis, se son vorasite ki fer li al koup difil leker Lelefan. E an plis, i pa'n servi son lespri kan Soungoula ti dir li ki semen pase i dan blad pisar.

En karakteristik byen koni Soungoula i son vantardri. Sa i montre dan *Paryaz Torti Ek Soungoula* kot Soungoula i lans Frer Torti en defi.

Dan Soungoula Dan Basen Lerwa, Soungoula i montre ki i ensolan e i napa respe ni pour propriyete lezot, ni pour sa ki sosyalman i swadizan pli o ki li. I mazin zis ozordi, e zis son dezir imedyat.

Dan pe anmas zistwar, ti remarkab ki bokou sityasyon pa vreman akseptab dan sosyete poli. Repons en rakonter kan i ti ganny demande si dimoun pa pou konsider sa sityasyon kot Soungoula i antre dan deryer Lelefan koman malelve se ki *Soungoula li menm i malelve!*

Donk, nou ariv lo kestryon degre ki bann zistwar Soungoula i apropiye pour lasosyete. Lamazorite literatir lo Soungoula ki egziste (fodre dir ki napa bokou ki'n fer) i pran pozisyon ki Soungoula lapliparditan pa kapab servi dan konteks edikatif aköz son mesaz i enn ki negatif. Bokou in lir zistwar Soungoula dan en konteks glorifikasyon en anti ero, en karakter ki ganny bokou plezir dan fer sa ki mal e ki pa ganny pini pour dimal ki i fer.

Sepandan, bokou in manke pour pran an kont laspe edikasyonnel zistwar Soungoula dan konteks en pep ki pe viv dan en sosyete kot sa ki pli for e pli abil oubyen pli rize ki sirviv. Resers fer lo zistwar Sesel par Seksyon Leritaz Nasyonal i war dan karakter Soungoula, en reaksyon bann lesklav oubyen bann ansyen lesklav kont zot opreser:

“Bann riz, pa i ti petet en sel rekour pour bann dimoun ki feb reazir kont bann ki pli for? Sikse Soungoula, pa i ti ape trair laspirasyon bann oprimen pour vreman liber zot lekor, pa i ti en rev son viktwar an fas avek sa ki i'n perdi?”

(Zistwar Sesel: Leritaz Nasyonal)

Sepandan fodre note ki lorizin bann zistwar Soungoula i probableman pli vye ki lesklavaz. Me kanmenm, i fasil krwar ki atraver li, bann lesklav oubyen ansyen lesklav Seselwa ti ganny bokou plezir foud zot met!

Annefe, larealite lavi i ki bokou Soungoula i egziste e se souvan sa tip ki al lwen dan lavi. Pour lezot eleman kapab sirviv, fodre ki zot aprann pour pa fer sotiz parey Zako e tonm dan pyez Soungoula. Se sanmenm mesaz ki Fab Lafontenn Korbo ek Renar i portre.

Soungoula, tou son malen ki i malen i annan son bay e sa se souvandfwa Frer Torti. Par egzanp, dan Paryaz Torti ek Soungoula, Soungoula i perdi paryaz aköz i tro vantare sa se zis en legzanp kot Torti i donn li en

leson. Soungoula i donn son lodyans lokazyon pour riye ler li i trik lezot, me osi ler li, tou son malen ki i malen i ganny trike. Donk, pa dan tou sityasyon ki Soungoula i ganny glorifye atraver linabilite lezot karakter ki enterakte avek li pour sorti venker dan zot bann antretyen.

Laplipar bann zistwar ki rakonte i annan son pti moral oubyen leson ladan, parfwa vize ver bann zanfan, me laplipar letan i en leson zeneral ki reflekte natir imen. Zistwar Paryaz Torti Ek Soungoula i baze lo tenm larogans. Nou menm kapab dir son moral i: *“Pa bon tro krwar dan ou siperyorite.”* Dan zistwar Konper Lyev Ek Torti osi, Konper Lyev i fer kler avek Torti ki fodre pa i fye lo lezot dan lavi pour ganny sa ki i bezwen.

Pour retourn ankor lo largiman ki Soungoula i en karakter negatif ki pa reflekte byen lo nou sosyete, eski neserman se bann akt Soungoula ki pe ganny glorifye oubyen leson ki son bann zistwar i ofer i baze lo larealite lavi? Eski dan lavi, menm si bann valer akseptab i opoze avek bann valer Soungoula, se pa bann valer Soungoula ki pli souvan venker ofon nou leker? Eski sa i pa le ka kan lareg ki pli byen ganny swivi dan lavi se ki setaki i fer son mye pour li sirviv? Sa i le ka menm pour bann plant ki touzour pe esey pous pli o ki lezot otour li pour li ganny lalimyer. Donk, eski nou bann zanset atraver karakter Soungoula ti ape dir avek zot zanfan, “glorifye Soungoula” oubyen “tasyon Soungoula”?

Levolisyon Soungoula

Dan kiltir Seselwa, Soungoula in evolye avek levolisyon lasosyete. Bann pli vye zistwar Soungoula ti enkli zistwar Basen Lerwa, bann trik ki Soungoula in fer lo lezot zannimo ensidswit. Apre nou'n war Soungoula dan rol Greyboy Mr. Grey,⁵ en gran malen avek bolpenn ranpli dan son pos palto. Dan sa zistwar, Greyboy i pran en bon dezennen lotel. I tre probab ki si ou demann en zenn konmela pour kree son prop zistwar Soungoula, i a donn li en telefon mobil! I annan serten

⁵En zistwar Soungoula probableman envante par Samuel Accouche ki ti rakonte lo Radyo Sesel dan bann lannen 80. (Sa zistwar pa'n enkli dan sa rekey).

versyon zistwar kot Soungoula i dir dimoun i sorti Liniversite Cambridge.

Serten sours i dir ki zot in toultan konn Soungoula koman en pti lyev nwanr, me lamazorite Seselwa i konn sa versyon Soungoula ki'n evolue depi en lyev pour vin en kreatir ki demi zonm, demi zannimo, avek en gran lake. Donk, bann zistwar Soungoula i depikte li pe enterakte avek zonm ek zannimo, konmsi li menm i ti en zonm. I mars lo de lapat, i manz ek son lanmen e i abiye parey zonm. Menm si pour konvenyans rakonte, lezot zannimo osi i ganny abiye e ganny serten karakteristik ki permet zot azir parey dimoun, Soungoula i pli souvan ganny depikte koman en zonm ki labann. Sepandan, dan zistwar Paryaz Soungoula Ek Torti, lanfaz i ganny mete lo abilite Soungoula pour tay vit aköz zisteman, i en lyev, e lyev i renonmen pour son lavites. Me pour nou, i pou toultan reste sa demi zonm, demi zannimo.

Sa bann zistwar ki swiv i bann pli popiler parmi lodyans Seselwa. Sak dimoun ki rakont en zistwar oralman i rakont li dan son fason. Sakenn i met son pti laganm pour li menm, oubyen menm, lansennman i diferan. Me moral ek lespri sa zistwar i reste parey.

Mon oule remersi sa bann dimoun swivan pour zot kontribisyon.

Norbert Salomon

Georgine Robert

Leon Bonnelame

Marie-Thérèse Choppy

Gerald Luc

Marcel Rosalie

LELEFAN MON RWA IN MOR

Sirondann!

Zanbaget!

Alors en zour, ti annan en Lerwa ki ti annan en gran rwayonm. Dan son rwayonm ti annan bokou zannimo. Ti annan zako, ti annan tig, ti annan lelefan, ti annan torti, ti annan menm Soungoula! Sa ki ou ti kapab nonmen ti annan. Serten sa bann zannimo ti reste kot Lerwa menm, dan lakour son sato. Son prefere ladan ti en gro lelefan ki ti gra, gra, gra, telman Mon Rwa ti angres li byen. I ti reste nek manze, manze, manze tou lazournen, apre nek i ti dormi e ronfle. Aswar, sa tapaz ronfle ti ranpli lakour, e tanzantan Lelefan ti larg divan, “poum!”

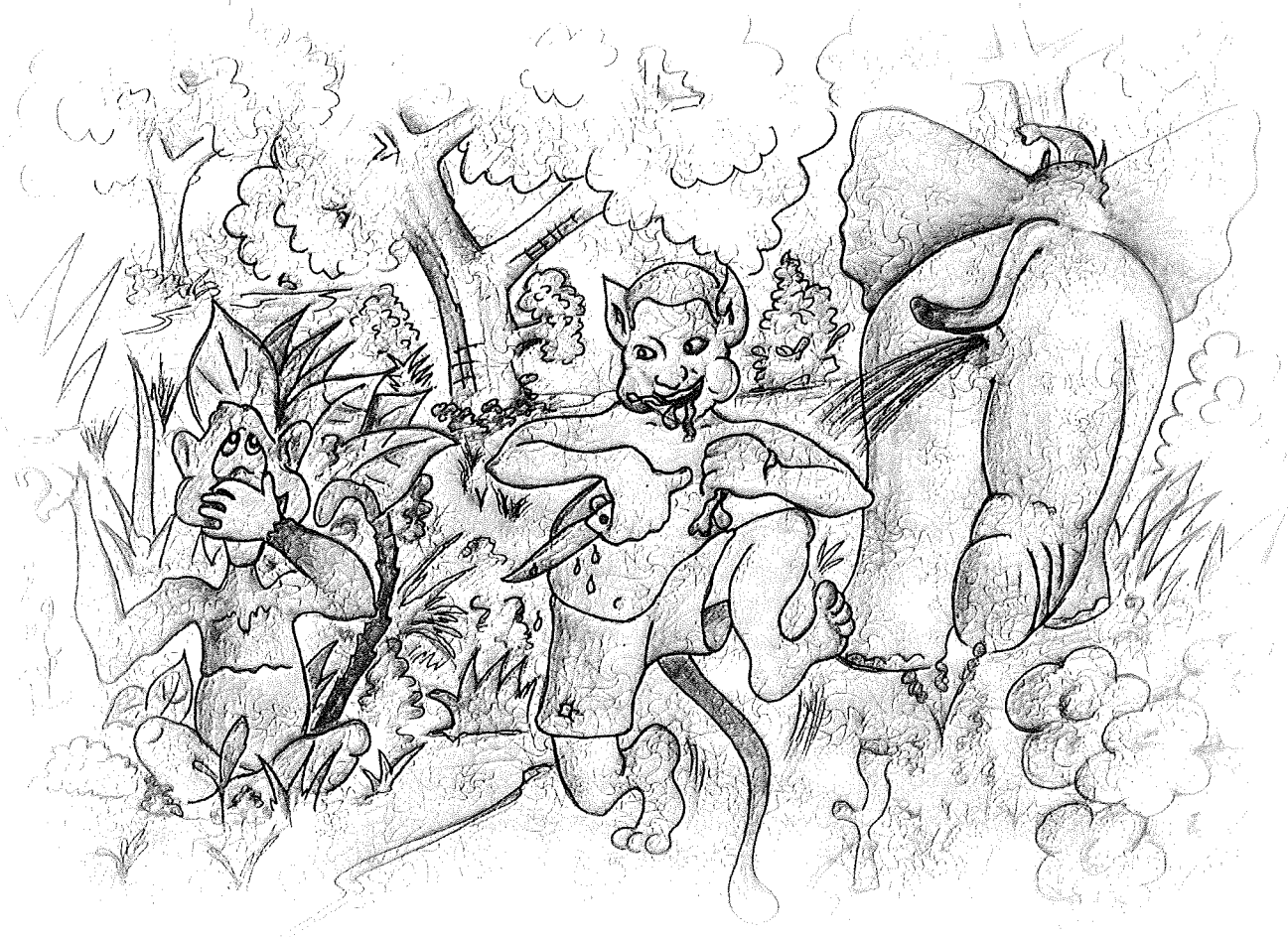
Bann lezot zannimo ki pa ti reste dan lakour Lerwa pa ti telman sanse koumsa. Zot pa ti gra ditou zot, aköz tou sa ki zot ti manze, zot ti bezwen travay dir pour zot gannyen. Frer Zako ek Soungoula ti parmi sa bann zannimo ki ti reste dan bwa. Zot pa ti bann zannimo ki Lerwa ti anvi sonnyen. Alors, zot ti bezwen zis gete ler bann zannimo Mon Rwa ti ape ganny manze.

Soungoula ki ti abitye ganny son manze par en bann trikmardaz, ti pe obzerv byen Lelefan Mon Rwa. Pour li, sa lelefan ti reprezant tou sa larises ki i ti a kontan annan. Aswar, sa tapaz ronfle ki Lelefan ti fer ti atir Soungoula kot son langar. Soungoula ti asize e get li kot i dormi. Lelefan i larg divan, “poum!” Soungoula pa ni vir laba nanryen. Okontrer, i ti'n komans ganny en lide. Sak fwa ki Lelefan ti larg en divan, son deryer ti ouver.

Son lannmen, Soungoula pa ti vin pir. I ti vin ek en pti kouto. Ler Lelefan i larg divan, li nek i sot anndan! Ar! Partou kot i ti gete i ti war lagres menm. Soungoula ti grat lanmenm obor kot deryer. Lagres ti bon! Ti goute! Soungoula i manze, i manze, i manze. Ler Lelefan ti larg en kou divan ankor, i ti'n pare li. Koman Lelefan i fer “poum!” li osi nek i sot deor, “tyak!” Soungoula in ale koumsa pour en bon en mwan. Be i ti'n tonm kot ki annan lagres, li osi i ti komans gra. Frer Zako i get li. En zour i demann ek li, “Frer Soungoula o, kot ou pe angrese mon Frer? De trwa zour mon remarke, ou labous nek i gra menm!”

Soungoula pa ti oule partaz son lagres, akfer i pou al dir Frer Zako son sekre? I fer konmsi i pa tande. Frer Zako in fini war zafer pa pou bon, alors i pa ti dir nanryen plis ki sa. I a vey Soungoula byen. En zour i ti a bezwen tyonbo li. Vre, de trwa zour pli tar, Frer Zako ti mardre ek Soungoula e ler i ti koste Lelefan, Frer Zako ti war tou zafer. I ti etonnen war Soungoula disparet dan deryer Lelefan. Li osi i ti kal lanmenm, e ler Soungoula ti sot ater, i ti bat drwat dan figir Frer Zako.

“E ou la Frer Zako! Ki ou pe fer la?”



“En en! Koumsanmenm ou ape angrese! Ou ape vol lagres Lelefan Mon Rwa!”

Soungoula pa ti kapab demanti Frer Zako. Son pti kouto ti lanmenm dan son lanmen, son labous ti ranpli ek lagres. I ti dir,

“Frer Zako, annou sorti la. Taler Lelefan i a leve i a alert Mon Rwa!”

Soungoula ti annan rezon per Mon Rwa. Depi en serten tan, Mon Rwa ti'n remarke ki son lelefan pli ale ti ape deperir. I ti kontinyen manze parey labitid, me i ti megrir menm. Mon Rwa ti'n fer apel plizyer dokter pour vin konsilte li. Me enn zot pa'n nobou dir li ki Lelefan i gannyen. Frer Zako ti konn sa byen li. Alors i ti sezi sa sans pour li met Soungoula en lakle.

“Frer Soungoula, demen si ou pa anmenn mwan ek ou, mon pou dir Mon Rwa ou menm ou ki ape manz lagres son lelefan!”

Soungoula deswit i kalme li. Parske si Mon Rwa ti santi son loder, ti pou lanmor menm! Mon Rwa ti kontan son lelefan!

“Frer Zako, be napa nanryen. Pa trakase. Lelefan i annan ase lagres pour nou de. Demen, prepar ou, ou a vin ek mwan. Ou ou annan kat lanmen, sirman ou a manz pli byen ki mwan!”

Vre son lannmen, ler Soungoula ti vizit Lelefan ankore, Zako ti la avek li. Sa voyaz ler Lelefan ti larg divan, de voler ti sot anndan! Soungoula ti eksplik Zako byen mannyer pour sorti.

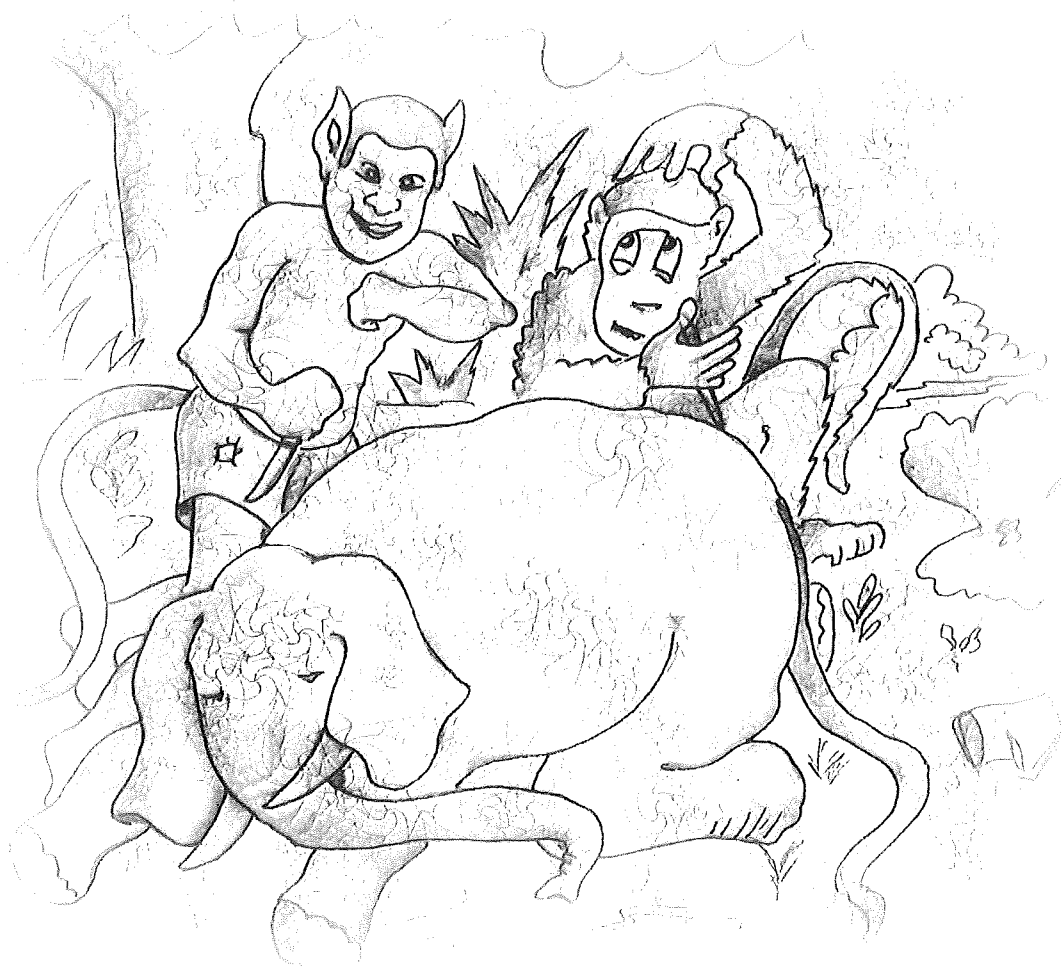
“Frer Zako, grat grat lanmenm obor. Pa al tro lwen, ou konnen, nou bezwen vey lanbeli pour sot deor.”

Zako ti ape okipe ek son kat lanmen. Apenn si i ti tann Soungoula. Pli dan fon, leker Lelefan ti ape bate, bate an mwannik mwannik. Soungoula i montre Zako ek son ledrwa.

“Frer Zako, sa pti ros pandil ki ou war laba, sa pa touse sa. Sa si ou touse maler!”

Frer Zako i sakouy latet. I ti ape okipe menm. Me pa ti anpes li remarke ki laba kot sa pti ros pandil, lagres ti zonn menm. Bor deryer kot Sounboula ti'n dir li grate, ti en pe sek sek, parske lontan Sounboula ti'n grat la. Kot leker i pa ti ankor arive. I pa ti fye pangar i ti a koup difil leker.

Frer Zako i tyek Sounboula dan kwen lizye. Kanmenm i'n dir Zako pa al tous sa ki laba kot leker, ler i krwar Zako pa pe get li, li tanzantan i ti grat en kou laba.



Frer Zako i dir dan li menm,

“Get Sounboula en pe ou menm. La i pa anvi mon ganny sa lagres ki laba aköz i pli gra. I anvi pran tou pour li menm.”

Alors Zako, kan i ti krwar Sounboula pa pe get li, i ti fons anndan dousman dousman, ziska i ti'n ariv pres kot leker. Konm de maler, Zako ti'n telman okipe pe antonnen, son kouto ti sap li e ti koup difil leker Lelefan. Lelefan nek i ti tonbe i ti mor.

Sounboula i santi loder maler e i vir lo Zako.

“Be la gran enbesil, ki ou'n al fer? La Lelefan in mor, ki mannyer nou pou sorti?”

Frer Zako ti'n fini dekonserte. I ti begeye.

“Fff ... Frer Sss Sounboula, bb be mon pp pa'n fer ekspre! Zot Sounboula, rr rod en ff fason nn nou a sorti!”

Sounboula pa ti en boug tarde li. I ti'n fini fer son lespri travay. I dir ek Zako,

“Be la, i annan de landrwa sorti. Ou, ou a sorti par blad pisar, e mwan mon a sorti par blad kaka.”

Frer Zako ti byen kontan, nek i ti sot dan blad pisar.

Kan Mon Rwa ti tande son Lelefan ti'n mor, i pa ti kontan ditou! I ti al rod tou sa dokter zannimo pour vin gete ki laköz lanmor Lelefan. Zot ti a fer letopsi. La zot ti a bezwen konnen kisisa ki ti ape fer sa lelefan deperir.

Bann dokter ti ouver vant Lelefan. Ler zot ti pran blad kaka, zot ti mazin de kou avan zot ti ouver.

“Sa i pi. Pran sa fou laba don. Sa ki pou al fouray ladan!”

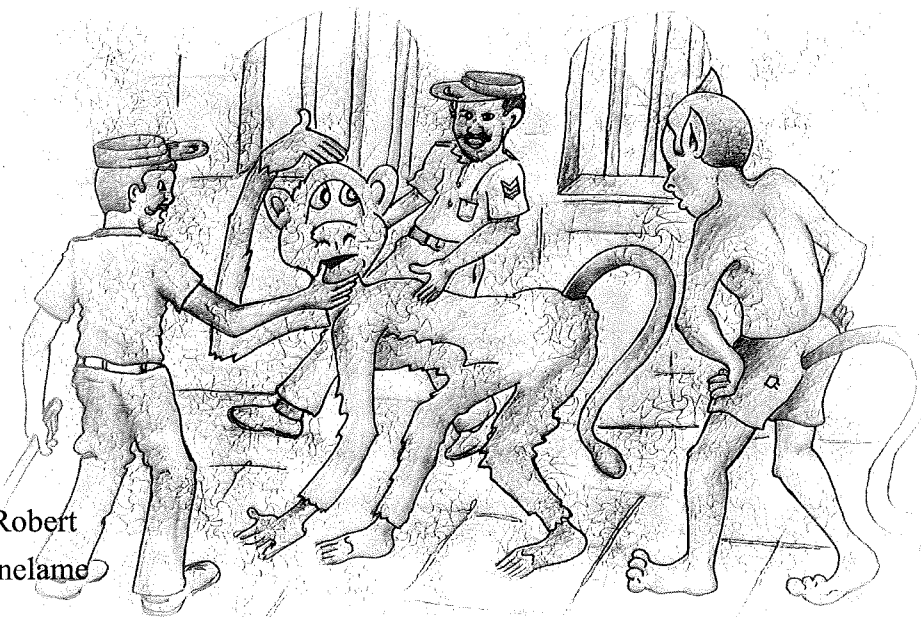
Alors, blad kaka ti ganny anvoye dan lanmar. Soungoula nek ti pet blad e benmyen lanmenm dan lanmar. Apre i ti al met li en bon pe lesans, konmsi zanmen i ti'n deza tous kaka li! La, i ti desann kot letopsi ti ape fer.

“Alala Lelefan Mon Rwa in mor. Zot be pa en maler! I annan keksoz dan vant Lelefan Mon Rwa. Nou a bezwen fer letopsi pour gete kisisa! Be konmsi i annan keksoz ki bouze dan blad pisar! Lala! Gete! I bouze.”

Dokter ti koup blad pisar, e ki zot ti war? Frer Zako! Soungoula ti sot anler;

“Ar Frer Zako mon zanmi. Be ki ou'n al fer! La ou'n touy Lelefan Mon Rwa!”

Zako pa ti ni ganny letan dir nanryen dan son defans. Nek gard Mon Rwa ti tyonbo li par likou e anmenn li pour al ganny santans. Mon pa kapab dir ou ki ti arive aköz dan mon fournen mwan osi, mon'n ganny en koudpye, mon'n vin tonm isi!



Sours: Georgine Robert
Leon Bonnelame

LEKEL KI'N MANZ PITI PAPA TIG?

Sirondann!

Zanbaget!

Zot, divan vandswet ti ape souffle! Keksoz pour met dan labous ti rar, rar, rar! Pwason ti'n tay dan fon lanmer. Bann dimoun ti'n met lakle lo kazo poul, oubyen Medor ti la koman lakwa devan serkey. Bann dimoun ti konnen ki dan sa letan, Soungoula ti fer debrouy dan zot kazo oubyen dan zot zarden pour anpli son vant. Zot ti zwe kouk kasyet ek li dan zot bitasyon.

Par kont, Papa Tig li i ti byen gra. Be Papa Tig ti en boug byen for ki kapab al fer debrouy byen lwen dan lafore. I pa ti pares parey Soungoula. Epi, Papa Tig pa tro lontan ti'n fek vin papa set pti piti tig. I ti bezwen fer sir zot manz byen, vandswet ou non.

Soungoula li son vant ti'n preski kole ek son lapo ledö. Konmdi koze, lafengal ti ape bag li. Tou le bomaten, i ti get Papa Tig kot i pase avek son set pti piti. I ti get zot pti vant ron, sa lagres kot i roule anba zot lapo; Soungoula ti fer rezon ...

En zour bomaten, kan Papa Tig ti ape pase avek son bann pti piti, i ti etonnen pour war en boug gran lake pase dan en gran palto avek sis bolpenn dan son pos. Anba son lebra ti annan en manman liv! Papa tig ti dir dan li menm, “Zot, sa boug daler mwan, i malen!”

“Bonzour, bonzour Papa Tig! Zot get marmay mannyer zot bel!”

Ar! Soungoula ti'n fer son lantre. Papa Tig pa ti tarde pour tonm dan pyez.

“Abe Frer Soungoula. Ti ou sa! Zot, me kot ou ganny tou sa bolpenn?”

“Mon frer, konmela lavi in sanze. Ledikasyon i avan tou. La mon pe al ouver en lekol pour bann pti zanfan. Fodre fer marmay aprann!”

Son lannmen, ler Papa Tig ti pas pres ek lakaz Soungoula, i ti tann resite,

“Abesede! Abesede!”

Papa Tig ti fournen. I ti sey al tir likou. Me tou lafnet ti fermen. I pa ti war nanryen. Kan i ti zwenn Soungoula ankor, i ti demann li,

‘Frer Soungoula, ki mannyer ou lekol pe ale? Nek mon tann abesede ler mon pas kot ou!’”

Soungoula pa ti les sa sans pase. I ti dir,

“Be Papa Tig, lekol in preski plen. Napa bokou plas ki reste. Ki ou a dir, mon kontan montre zanfan mwan. Mon pa kontan war zot grandir dan linyorans!”

Pa bezwen dir ou ki Papa Tig osi pa ti oule son set pti piti grandi dan linyorans. I ti fer laranzman deswit avek Soungoula pour met zot dan son lekol! Be selman, ti annan kondisyon!

“Ou konnen Papa Tig, marmay ler pe aprann, pa bon enteronp zot. Tou marmay ki lekol kot mwan, zot reste lanmenm ziska ler zot in fini. Zot paran i kapab vin war zot tou le zour selman.”

Papa Tig ti en pe mefyan. Me i ti tonm dan plan Soungoula. Tou le swar, Soungoula ti pou montre li son set piti par lafnet. Me li fodre pa i ti koste tro pres aköz sa ti kapab distrakte zot e anpes zot aprann!

Premye zour menm ki set pti piti tig ti ariv kot Soungoula, i ti nyanm enn. Aswar ler Papa Tig ti koste pour get zot nouvel, Soungoula ti pas kot lafnet e komans lev zot anler enn par enn pour Papa Tig war zot.

“Enn! De! Trwa! Kat! Senk! Sis!”

Me ti mank enn. Ki Soungoula i fer? I depese, i sanz premye pti piti ki i ti'n lev anler dan labiyman sa enn ki i ti'n manze, i lev li anler ankor, i kriye, "Set!"



Papa Tig ti satisfè. I ti'n war set piti. Pov dyab. Zistans ki Soungoula ti'n donn li pour koste kot lakaz pa ti ase pour li kapab byen rekonnet piti. Alors i ti ale pour li retournen lannmen.

Lannmen, Soungoula ti nyanm dezyenm piti, apre i ti kontinyen avek lenstriksyon lezot.

“Abesede! Abesede!”

Papa Tig kot i ti ete ti tann sa litany e i ti gonfle ek lafyerte telman i ti kontan son bann piti pe aprann. Aswar i ti depese pour al gete si zot tou zot ti byen. Soungoula ti repet menm simargri.

“Enn! De! Trwa! Kat! Senk!”

Sis ek set ti en pe tarde me alafen Soungoula ti lev zot anler pour Papa Tig war. Papa Tig li i ti'n war set piti aköz zot ti'n met set lenz diferan. Lannmen ankor, Soungoula ti manz lot piti e fer menm konser, ziska ler i ti'n manz dernyen piti. Zot la be ki pou fer? Napa piti pour montre Papa Tig. Papa Tig pou konnen in ariv zot keksoz. Prezan ki Soungoula ti mazin lakoler Papa Tig. Prezan ki i ti fer rezon grif Papa Tig. Zot, sa lanmor trouve sa!



Granmoun i dir sat i annan set lavi. Sountoula li i annan plis ki sa. Apre en bon sonmey pour dizer setyenm piti tig, i ti leve, son plan byen formen. Aswar ler Papa Tig ti vini, Sountoula ti'n pare. Sa ki ti drol, se ki sa zour Papa Tig ti kapab koste pli pre. I pa ti tann abesede ditou. Ti napa tapaz. Ti napa lavwa Sountoula pe dir,

“Abesede mon dir zot! Abesede. Repete. Ankor! Abesede!”

Me konmsi Papa Tig ti antann en plenmyen. Be wi! Sa ti lavwa Sountoula ki ti ape plenmyen. Be ki ti'n arive? Vre ler Papa Tig i koste, Sountoula ti'n asize, lanmen anba lamaswar, son gro larm pe koule koman larivyer.

“Sountoula, ki'n arive? Oli marmay?”

“Ar wi zot we Papa Tig! Yer swar voler in pase in pran tou marmay in al avek! La mon pa konnen ki mon pou fer! Ar wi zot we!”

Zot, Papa Tig ti war zekler! I pa ti oule aksepte sa ki i ti'n tande.

“Kisisa Sountoula? Mon bann marmay pa la? Mon donn ou ziska tanto pour ou al rod tou mon piti. Tou le set ou tande? Si tanto mon pase ou pa ankor anmenn zot la, ou a konnen ki mwan!”

Avek sa, i ti vire e debouse ver son kavern. Kot i ti ale, zis lafimen ki ti leve. Li Sountoula i ti'n fini per. Zot, ki mannyer i ti pou tir sa fardo lo li? Tanto Papa Tig ti pou manz li! En en! Be fodre pa li Sountoula sa! I ti tonm dan son fotey en kou pour li mazin en riz. Pa ti tro lontan avan dimoun ti war li pe pase ankouri kot Frer Zako. Frer Zako ti lanmenm kot lakaz pe sey bwi enn de baba bannann. Konmela fermye ti koup bannann avan i ti mir pour zako pa manze. Ki ou a fer, zis baba ki ti reste ater! Ler i ti war Sountoula, i ti degaze e kasyet son baba bannann bwi anba touf lapay aköz i pa ti anvi partaz avek li, kanmenm dir bon zanmi. Ler lafen ti'n for, ti napa zanmi! Me sa ki Sountoula ti annan pour dir ti sirprann li.



“Frer Zako mon zanmi. Tanto pou annan en pti lafet kot mwan. Ou konnen, pa en gran zafer. Zis en pti bal ant zanmi. Mon'n ganny en pti poul pour met dan marmit, mon krwar i a byen aranz nou.”

Poul pour met dan marmit! Frer Zako pa ti konnen ki syek i pa manz poul. I ti sot anler pour dir wi Soungoula. Me Soungoula pa ti ankore fini koze. Parey labitid, ti annan kondisyon.

“Frer Zako, dan bal tanto mon anvi sant en nouvo pti sanson mon'n fek fer. Mwan mon a sante, ou ou a reponn.”

Zako ti dakor avek nenport ki kondisyon. Alors, Soungoula ti montre li sa sanson.

“Frer Zako, mwan mon a sante koumsa: *Lekel ki'n manz piti Papa Tig?* Ou ou a reponn koumsa: *Mwan sa! Mwan sa! Mwan sa! Pour ganny lapo pour fer beleke ek beleko!*”

Ha har ya! Zako ti anmas sanson byen menm pour li sante tanto. Avan sis er ti'n sonnen i ti'n ariv kot Soungoula. Ler i ti arive, i war en marmit lo dife pe bwi. Tanzantan en pti lafimen ek en pti lekim ti sorti anba kouvertir. Ar! Manze ti pe kwi. Tanto i pou manz poul! Soungoula li i ti'n met en vye vyolon kas difil lo son zepol, pe sey tyoun tyoun li.

“Frer Zako, be la manze pa ankore kwi. Ki ou dir? Nou a akorde?”

“Be wi Frer Soungoula. Ler ou pare mon'n pare!”

En pti moman bal ti'n roz anndan.

“Lekel ki'n manz piti Papa Tig?”

“Mwan sa! Mwan sa! Mwan sa! Pour ganny lapo pour fer beleke ek beleko!”

Degre Zako ti kontan i ti pe al manz poul, i ti sote an mezir i sante ziska i ti pre pour tous plafon. Prezan ki Soungoula ti donn ler lo son vyolon. I ti pe mazine ki Papa Tig pres pour arive. Nek i zwe menm, e pli i zwe pli for, pli Zako i sot pli o, pli i sant pli for. Vre Papa Tig pa ti lwen. Kot i vini i ape mazine ki i pou fer Soungoula si son piti pa ti la. Ler i tann bal, i tyonbo en kou, i ekoute ... Be sa ti lavwa Soungoula. Papa Tig ti ekout pli byen. La ki i konpran byen sanson.

“Lekel ki'n manz piti Papa Tig?”

“Mwan sa! Mwan sa! Mwan sa! Pour ganny lapo pour fer beleke ek beleko!”

Papa Tig i get par lafenet e i war Zako pe reponn refren Soungoula. I dir,

“Anr! Ti ou sa!” I pa demande ki Per i dir, nek i sot anndan e fons lo Frer Zako. Frer Zako ti ganny zis letan pour li war grif Papa Tig kot i vini avan i dir, “Mon lipye, anmenn mwan!” Kot i ale, lake lo ledò! Granmèsi Gran Met ti'n donn li gran lebra pour li kapab anpandan dan brans dibwa, sansan sa zour, Papa Tig ti'n fini li! Li Soungoula, i tonm dan kwen i mor riye. Sanmenm toultan granmoun i dir ou, “Kan i annan lenbesil, malen toultan i viv!”

Sours: Georgine Robert

KOUMSANMENM KI ZWE ZOZOU!

En lot zour ankor, Soungoula dan son marsaye ti'n al bat avek en bombard mous dimyel. I asize i get lesen kot i antre sorti dan bombard, i fer son lespri... I dir dan li menm, "Daler mwan dimyel i ranpli dan sa bombard!"

Me pour al tir gof dan bombard mous dimyel pa ti en pti zafer. Fodre ou ti annan en proteksyon. Soungoula i mazin en kou. Sa ki kapab ed li ganny son dimyel? Ar! Pa lot ki Frer Zako! I mont en kou anler kot Frer Zako.

"Frer Zako mon zanmi, ki i dir?"

Frer Zako ti ankor mazin lot fwa ler Soungoula ti fer li ganny zafer ek Papa Tig. Ziska konmela i ti ankor mars anler anler dan brans pangar i ti a bat ek Papa Tig. Alors son larepons pa ti tro favorab. Zis i ti get Soungoula lo kote e dir,

"En en. Mon lanmenm!"

Be Soungoula pa ti bezwen plis larantre ki sa li. Nek i anvoy son lot file deswit.

"Frer Zako o. Ou konnen, lot fwa mon pa ni konnen ki ti arive mwan. Papa Tig mon pa ni konnen ki i ti'n gannyen, zis mon war li nek i tay avek ou!"

Frer Zako pa ti tro tro krwar li. I pa dir nanryen, zis i get Soungoula sek dan son figir. Soungoula i anvoy ankor en file.

"Mon zanmi, yer mon pas en kou lao dan bwa, mon'n war en gof dimyel. Mon frer, zis pour pran pour manze! Selman i en pti pe anler dan brans. Fodre de nou pour kapab gannyen."

Malgre son mefyans, Zako ti komans enterese. Li osi i ti kontan dimyel. Apre tou, kekfw vre Soungoula pa ti konn nanryen dan sa zafer Papa Tig. Tou zannimo ti konnen mannyer Papa Tig ti malsoufran. Alors Zako ti fer Soungoula konnen ki i ti'n pare pour ekout son plan. Soungoula ti donn li plan.

"Frer Zako, ler mwan mon pez brans, pti lezanz Bondye pour desann; aköz zot ki vey dimyel, ou konpran. Ler ou war zot desann, ou a sante; *Koumsanmenm ki zwe zouzou! Koumsanmenm ki zwe zouzou!* Pa arete ziska ler mon'n fini pran dimyel. Mon a donn ou sinyal ler pour arete."

Zako ti byen dakor. Zot lontan i pa manz dimyel! Zot be dimyel pa i dou! Nek i may Soungoula dan likou e zot ale an montan. Ler ti'n ariv dan bwa, Soungoula i anmenn Zako kot sa pye dibwa ki ti annan lakaz mous ladan. Li nek i grenp anler deswit e pez brans anba kot Frer Zako ti ape debout. Zako li i ti ape fer son louvraz. I ti'n konmans danse an santan,

"Koumsanmenm ki zwe zouzou! Koumsanmenm ki zwe zouzou!"

Pti lezanz Bondye pa bezwen dir ou ti desann! Zot ti ape rode kisennla ki ti ape fer tapaz kot zot bonbard. Ar! Zot ti atak Frer Zako. Be Frer Zako ti'n fini konnen ki pti lezanz Bondye pou desann. Kanmenm i ti ape ganny pike partou, i ti kontinyen sot anler e sante,

"Koumsanmenm ki zwe zouzou! Koumsanmenm ki zwe zouzou!"

An mezir i sante, i dans danse. Danse ti vin volonter aköz pti lezanz Bondye ti'n anmerde! Me ki Frer Zako ti pou fer? Soungoula pa ti ankor donn li sinyal pour zot ale!

Salerla, li Soungoula ki i ti'n fer? I ti'n fini byen manz son dimyel, apre i ti debouse dan lapay. I ti kit Frer Zako lanmenm pe danse,

"Koumsanmenm ki zwe zouzou! Koumsanmenm ki zwe zouzou!"

Sours: Georgine Robert

Sirondann!

Zanbaget!

Tik tik dan kwen?

Balye!

Poul ponn dan pikan?

Lalang!

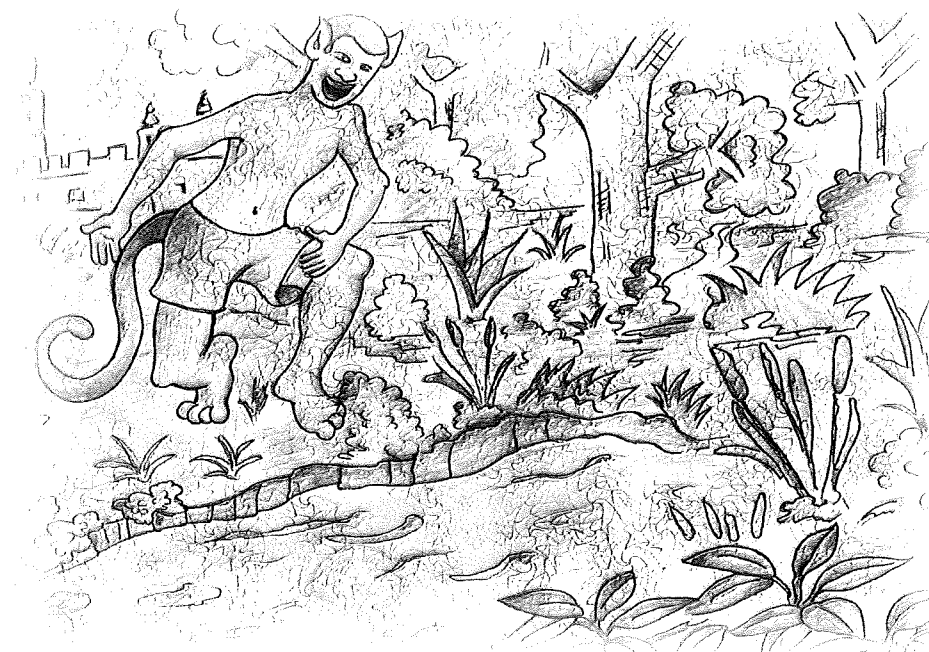
Be si lalang, mon pa pou rakonte!

Ale. Les li. Pour ozordi mon donn zot en sans.

Alors en zour, ti annan en rwayonm byen gran avek bann zoli peizaz. Sa Lerwa ki ti rennyen ti kontan lanatir en kantite. Kanmenm i ti annan gran gran basen artifisyel kot son pale, kot ou krwar i ti kontan al bennyen? Dan en gran basen natirel zis par lao pale! Sa basen ti zoli, zoli, zoli! Son delo ti kler, kler, kler, ler ou get ladan konmsi ou pe get dan laglas! Mon Rwa ti kontan benny dan sa lak premye keksoz granmaten, avan i komans fer son bann travay leta.

Pa bezwen dir ou Mon Rwa pa ti oule partaz son basen avek personn dan rwayonm! Sa basen ti zis pour li. Tou dimoun ek tou zannimo dan rwayonm ti'n ganny mesaz ki zis Mon Rwa ki benny dan sa basen.

En zour, Soungoula dan son mars marse, i'n al bat avek basen Mon Rwa. Zot sa delo ti kler... Eksa lalin ti'n reflekte dan delo, konmsi i ti pe envit Soungoula. Soungoula pa demande ki Per i dir, nek i sot dan delo e komans bennyen! I bennyen, i bennyen, i bennyen, ziska i ti'n fatigue. Apre i sorti, i tir pares en



kou, e i ale. Koman i ale, kok i sante e soley i pet lorizon. Mon Rwa ek son lantouraz i monte pour ben rwayal.

Ler Mon Rwa i ariv kot basen, i pres pour li tonm sek ler i get degenn son basen! Be Soungoula pa en boug pour benny koman dimoun! I'n al brouy labou ziska Mon Rwa pa ti war ni son figir dan delo! Avek en lakoler, i ti kriye,
"Sa ki'n benny dan mon basen!"

Tou dimoun ek tou zannimo ti tranble ek laffreyer. Lavwa Mon Rwa ti terib! Me personn pa ti kapab dir li sa ki'n benny dan son basen. Nek i ti devire e retourn kot pale san dir nanryen. Sa zour, zafer leta pa ti ganny fer. Mon Rwa ti asize anba en nyaz nwanr lazournen antye. Personn pa ti oze koste li. Bann serviter ti priy Bondye ki demen basen ti a prop parey labitid. Koumsa Mon Rwa ti a bennyen e zafer leta ti a kontinyen parey labitid. Me zafer pa mars koumsa! Soungoula ler in zwenn en bon keksoz i pa larg koumsa! Avan Lerwa ti kapab ariv kot basen, li i ti'n fini bennyen. Sa voyaz i ti brouy labou plis ankor! Zot, Mon Rwa ti anmerde! Zafer ti enpitwayab dan leta sa zour. Bann serviter ti tay tay isi, tay tay laba pour rode ki pou fer. Si Mon Rwa pa ti ganny

sans benny dan son basen byento, zafer ti pou mars mal. Ti a bezwen annan enn de latet ki ti pou koupe! Alors, malgre zot lafreier, serviter ti oze apros Mon Rwa e fer li en propozisyon.

“Mon Rwa, si nou met en gardyen kot ou basen, sirman person pa a kapab benny ladan avan ou!”

Kanmenm Mon Rwa ti dan en nyaz lakoler, i ti war ki sa en bon lide, alors i ti donn serviter lord pour apwent en gardyen pour vey son basen aswar. Byen boner, gardyen ti'n arive avek son mayos ek son gro tors.

Ler premye kok i sante, Soungoula ti'n arive li! Kot i vini i ti ape sante aköz i ti pe mazin sa bon ben ki i ti pe al pran dan basen Mon Rwa! Ler i remarke ki ti annan gardyen la i sot en kou. Be Soungoula ti en boug vitman li. I pa ti tarde pour antre dan konversasyon ek gardyen.

“Ki i dir mon zanmi! Ou ape travay en kou la!”

Gardyen ki ti'n vey tou lannwit ti'n byen fatigue konpany son lekor. I ti'n byen kontan pour ganny en zanmi pour pas pas letan. Ler Soungoula ti pran en plas dan bor li, pa ti pas dan li pour fer li ale.

“Be wi zanmi. La mon pe travay la. De zour zot in sali basen Mon Rwa e i'n pran en sel lakoler. Ozordi i a byen kontan ler i vin bennyen. Person pa pou benny dan sa basen avan Mon Rwa ozordi!”

Soungoula i sakouy latet e may dan li likou.

“Ar! Sa wi mon war ou en boug serye! Mon a donn ou lanmen veye. Mon a gete lekel ki pou benny dan basen Mon Rwa la!”

Pa ti pas bokou letan avan Soungoula ti'n santi li ase alez pour li tir en pti topet dan son pos kannson. I ti pas topet ek gardyen e dir, “Zanmi, be bag en pti git sa! I fer letan pase!”

“Kisisa sa?”

“Sa en pti baka dimyel ki en zwer in donn mwan. Zot, be pa i bon! Goute mon dir ou!”

Be en goutte i fer de goutte! Apre goutte i vin ogoulo ziska ler gardyen ti'n sou. Baka dimyel pa zwe ek dimoun sa! Gardyen ti'n ganny laganm aprezen. I ti may Soungoula dan likou e zot ti komans sante. Ou ti a get Soungoula, ou ti a krwar i pli sou ki gardyen, saler, ler Gardyen i krwar Soungoula pe bwar, i pe zis met lagel topet ek son labous! Avan dezyenm kok i sante, Gardyen ti'n sek ater! Soungoula nek i sot dan delo e komans fer son dega! Ler Mon Rwa i arive, i war gardyen tou devergonde ankor pe dormi, topet baka lanmenm obor li e basen pli sal ki avan! Mon Rwa pa ti ni demann serviter pour fer sa pour li. I ti pran gardyen par son kol semiz e zet li dan sa delo sal li menm! Pa bezwen mansyonnen ki leta zafer leta ti ete sa zour!



Serviter ti ape tay taye pe grat zot latet. Zot, be sa ki ti pe benny dan basen lerwa ti byen rize. Ki mannyer ti pou ganny li? Anfen, zot ti anvoy mesaz partou. Sa ki ti kapab atrap sa malfeter ti pou marye avek fiy Lerwa koman rekonpans.

Dan son trou kot i ti ete, Frer Torti ti tann tousala. Me Frer Torti ti en gran rizer li osi. Lontan i'n doute Soungoula ki ti ape benny dan basen Lerwa. I ti al kot serviter pour ofer son servis. Serviter ti riy li. Zot ti dir,

“Be ou apenn si ou kapab marse, kot ou pou kapab atrap sa malfeter ki'n trik Mon Rwa tou sa zour. Ki sa, ou pe met ou o ran avek fiy Lerwa?”

Me Frer Torti pa ti okip zot. Dousman dousman, i ti al rod tou son dokiman ki i ti bezwen. I ti fer pas en bon pe lakol nwanr lo son lakok ziska ki i ti'n klate parey en ros poli. Apre Frer Torti ti al kot basen e anmas son latet. Kot i ti'n met li, i ti parey en ros menm. Zanmen ou ti pou konnen en torti ki ti la. Alors sa zour swar, Soungoula ti vini byen vantar. I ti pe ekspekte en lot gardyen e i pa'n vin pir. Me ti napa personn. Partou ti'n tris ...

“Zot, mon a touy Mon Rwa ek trik!” i ti dir dan li menm. I ti sot dan delo e komans benmyen. Frer Torti i ekout li. I pa ti bouz ditou. Ler Soungoula ti'n fini benmyen, i ti sorti dan delo e sakouy li en pe. Prezan ki i ti remark sa zoli ros. “Ar! Mon Rwa in met en zoli ros poli pour li asiz lo la. Be mon a asiz lo la avan li!” Nek Soungoula i sot lo ros. Maler! Ler i fer lever, i'n fini kole! La prezan, Frer Torti i tir son likou e get li.

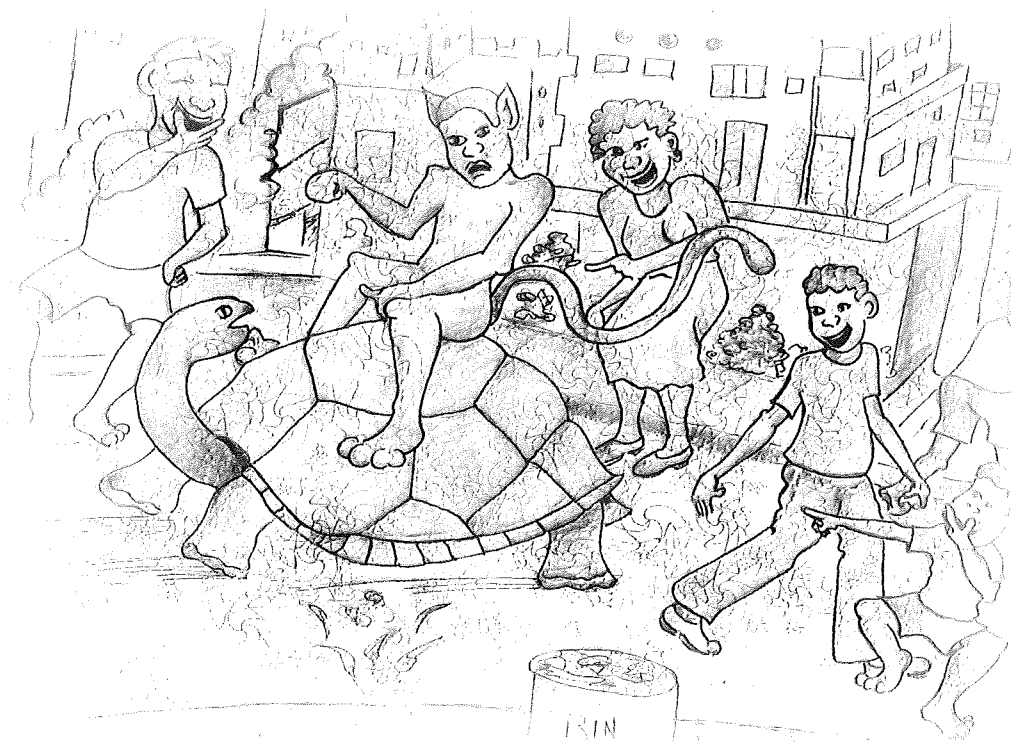
“Abe Frer Soungoula, ki ou dir? Annou desann nou a al kot Mon Rwa!”

Soungoula i fer en sote! Sa ros ti Frer Torti! I ti sey bouze me kot i ti'n kole ti napa sorti. Eksa, pli pa gou ankor, i pa ti ankor met son lenz. Torti ti desann pa par pa. Lo son ledò, Soungoula ti plenmyen e siply ek li,

“Frer Torti o! Pa anmenn kot fiy Lerwa. Si ou anmenn mwan kot fiy Lerwa, fiy Lerwa i a war mon touni!”

Frer Torti pa ti ni fatig li avek Soungoula. Okontrer, i ti fer ekspre e i ti pas dan lavil avek li pour fer sir ki tou

dimoun ti war li. Zot, dimoun ti riye e montre ledwa. Ozordi zot ti ganny en sans kas zong lo Soungoula. Tou le zour i ti ape trik zot. Li Soungoula nek i ti ape plenmyen menm.



“Frer Torti o! Pa anmenn mwan kot fiy Lerwa. Si ou anmenn mwan kot fiy Lerwa, fiy Lerwa i a war mon touni.”

Zot, dimoun ti riye an mor. Zot ti taye dan lari pe swiv Frer Torti avek Soungoula lo son ledò. An arivan kot pale, bann gard ti dekol Soungoula e fou li dan kaso. Frer Torti li i ti fer son semen ver baro pale akòz prezan Lerwa ti bezwen gard son promes pour fer li marye ek son fiy!

Soungoula in la dan kaso tou lannwit. Son lespri ti ape travay. I ti pe mazin ki mannyer i ti pou sorti dan sa ben. Lannmen ler gard i vin sers li, i ti dir avek zot,

“Msye gard, pa anmar mwan avek lakord lalwa, si ou anmar mwan ek lakord lalwa, mon ganny en lafors terib, mon pa konnen ki mon a kapab fer. Anmar mwan ek lakord bannann akòz lakord bannann i fer mwan fay, fay, fay!”

Bann gard ti en pe mefyan. Apre tou, sa ti Soungoula sa! Me si vre lakord lalwa ti fer li for, ki ti pou arive? Si i ti kas lakord e sove, zot ki ti pou ganny koup latet! Alors, zot pa ti pran sa risk e zot ti anmar Soungoula avek lakord bannann. Ler zot ti pas obor baro avek Soungoula, nek i ti fer en lafors e pet sa lakord bannann, apre i ti fer zekler dan lapay! Bann gard ki ti'n pare pour nenport kwa ti boure deryer li. "La i sove!"

Zot Soungoula ti taye. I ti ape tay pour son lavi! I war en pye lafous e i sot ek en lakord. Me avan i ti disparet dan brans, en gard ti tyonbo son lake. Soungoula i larg son dernyen trik. I sante,

"Ou pa'n ganny mon lake! Ou'n ganny lake lafous!"

Pov gard. Lake Soungoula ti parey lake lafous menm. Nek i ti sot ek en lot lanmenm obor. Ar! Soungoula i dir "bon pye divan!" I debouse dan lafous e gard pa ti ni menm war son bout lake. Ki zot ti pou fer prezan? Si zot ti retourn kot pale zot ti pou ganny koup latet! Alors zot osi zot ti pran lapay! Lotrozour dan mon pe marsaye dan bwa, mon fek bat ek enn!

Sours: Leon Bonnelame
Georgine Robert
M.T. Choppy

KOUSOUPA I GANNY MET DAN GOUNI

Lerwa pa'n zanmen pardonn Soungoula pour sa zafer basen. Depi ki Soungoula ti'n sap son bann gard, i ti'n promet son lekor ki fodre Soungoula i mor! An plis ki sa, bann dimoun dan rwayonm nek ti ape fer konplent kont Soungoula tou lazournen. Soungoula ti vol lenz lo lakord. Soungoula ti vol labwet peser. Soungoula ti vol gro manze dan bitasyon. Soungoula nek ti trik lezot zannimo. Anfen, Mon Rwa ti'n fatigue tann nonm Soungoula! Alors Lerwa ti anvoy son larme antye dan bwa pour al rod Soungoula. Tou son triker ki i triker, ti difisil pour li evit en larme antye! De plis, ti annan lespyon ki ti ape vey li. En zour, ler i ti sorti dan son trou pour li al vol labwet, mesaz ti anvoye pour fer konnen kot i ete e lala kot Soungoula ti ganny tyonbo! Sa voyaz, bann gard ti fer sir zot pa ekout li. Zot ti met li dan en gouni e anmar lagel gouni avek fil de fer e ni pour li ganny son santans i pa ti kapab sorti!

Ler Soungoula ti'n ganny santans lanmor, bann gard ti met li anpandan dan son goni pour al noy li gran maten. La Soungoula ti dan problemm menm la. Ki mannyer i ti pou sorti dan sa gouni? I mazin en kou. En pti moman i komans kriye,

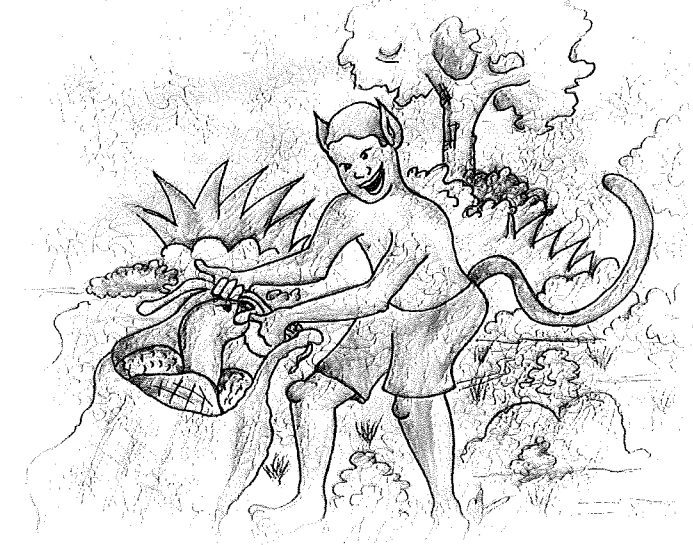
"Zot, larg mwan! Mon pa anvi marye ek fiy Lerwa mwan. Larg mwan mon dir zot!"

Soungoula in ale koumsa. Frer Kousoupa dan son pe pase, i tann Soungoula pe plennyen e i vin gete ki pe arive.

"Be Frer Soungoula, ki'n ariv ou?"

"Ar wi Frer Kousoupa, zot in anmar mwan pour fer mwan marye ek fiy Lerwa demen. Me mwan mon pa anvi marye ek fiy Lerwa mwan!"

"



Frer Kousoupa i mazin en kou. Be li i ti a kontan marye ek fiy Lerwa li! Alors i dir ek Soungoula,

“Be Frer Soungoula, si ou pa oule marye ek fiy Lerwa, mon ti a pran ou plas. Les mwan antre dan gouni!”

Frer Kousoupa pa ti tarde pour delarg lagel gouni e Frer Soungoula ti sot ater. Pa bezwen dir ou Soungoula ti fer sir ki Kousoupa ti'n byen sere dan gouni avan ler li i ti pran son semen i ti ale!

Ler gard ti arive pour vin noy Soungoula, i ti zwenn gouni lanmenm kot zot ti'n mete. I pa ti fye ouver pour gete si Soungoula ti ankor lanmenm pangar i ti a sap ankor. Alors, nek zot ti pran gouni e zot ti anvoy dan delo. Lala kot Frer Kousoupa ti trouv son lanmor.



Soungoula ti pou pran son revanz aprezan li! I ti al dan laplenn Lerwa e vol tou son troupo mouton ek kabri. Apre i ti pozisyonn li dan en landrwa kot i ti konnen sa gard ki ti'n al swadizan noy li ti pou pase. Pa bokou letan apre, i ti vini an long a larz. Kou! Be sa pa ti Soungoula? Be i ti'n fek noy li?

“Be Soungoula, ki ou ape fer la? Pa ou'n noye ou?”

I get sa troupo mouton ek kabri ki ti avek Soungoula, i reste ebete. “Be kot ou'n ganny tousala?”

“Be mon zanmi, la kot ou ti'n zet mwan pa nanryen la! Pli dan fon ki annan!”

Zot, ou oule dir mwan Soungoula in ganny tousala anba delo? Me li osi i ti anvi en gran troupo. I ti taye e al rod en gran gouni, sot ladan e fer Soungoula anmar lagel.

“Anvoy mwan kot i fon menm!”

Soungoula ti anmar en gro ros avek sa gouni e asir gard ki sa ti pou fer li desann dan fon menm. Ler sa gouni ti plonz dan delo, Soungoula ti roule ater telman i ti ape riye.

Granmoun lontan ti kontan dir, kan ou war pake dimoun ater, kit lanmenm!



Sours: Georgine Robert

SOUNGOULA EK KOUSOUPA

Alors en zour, ti annan en Lerwa. Sa Lerwa ti annan en kantite byen. Zannimo, propriyete, tou kalite. Tou le bomaten Mon Rwa ti bat lazeneral e fer kont son poul, son kok ek son koko.

En zour bomaten, dan pe konte, Mon Rwa ti remarke ki ti mank 4 poul, 5 kok ek 200 koko! Kisennla ki'n kapab vol byen Mon Rwa? Be sa ki'n pran ti annan lodas en! Mannyer sa konte ti fer an piblik tou le bomaten, sa ki ti'n vole sirman ti annan li en bon toupe! Pa mank le kou, Lerwa ti bat lazeneral ankore pour fer anonse ki son poul, son kok ek son koko ti manke. I ti ape rod kelken ki ti a kapab dir li lekel ki'n fer sa vol. Be Soungoula ti la parmi li! I pa ti pou mank sa sans pour li ganny faver Mon Rwa. Alors i ti deklare,

“Mon Rwa! Mon a fer ou konnen lekel ki'n pran ou poul, ou kok ek ou koko.”

Mon Rwa i dir, “Be ki mannyer ou pou fer sa Soungoula?”

Soungoula i dir, “Mon Rwa, zis donn en gran bal, e mwan mon a fer leres. Envit tou zannimo dan ou rwayonm, menm seval dibwa. Pa mank ni enn.”

Alors ti arive ki dan letan sa lerwa, tou zannimo dan pei ti ganny envite en bal. Parmi bann envite ti en nonmen Frer Kousoupa. Soungoula li menm ti'n fer sir ki Kousoupa ti ganny envite. I ti'n al kot li personnelman e anons li bal Lerwa.

“Frer Kousoupa, mon dir ou Mon Rwa pe donn en bal! Tou zannimo in ganny envite. Mwan mon pe al zwe vyolon. Me mon pe rod en boug pour akonpanny mwan lo triyang. Ou, ou a zwe triyang.”

Frer Kousoupa ti sot anler. Zanmen i ti'n deza al en bal kot Lerwa. An plis Soungoula ti ape ofer li pour zwe triyang!

“Be kont lo mwan, Frer Soungoula!” i ti dir, byen kontan.

“Mwan mon a komande, e ou, ou a reponn,” Soungoula ti kontinyen. “Veye. Mon pou sante la. Mon a dir ou ki pou reponn. Ale! Mon Rwa fin perdi son poul, son kok ek son koko. Lekel ki'n pran? Ou, ou a reponn, mwan sa, mwan sa, mwan sa! Mwan ki ti pran poul, kok ek koko Lerwa!”

Kousoupa ti byen kontan sa sanson. Ler Soungoula i anvoy kouple, li i anvoy refren pli for. An mezir i bat triyang, i sot pli o e pli o. I sant pli for e pli for. Ar! I ti'n pare pour bal.

Son aswar, ler bal ti'n byen roz, Soungoula i komans komande ek son vyolon. I sante. “Mon Rwa fin perdi son poul, son kok ek son koko. Lekel ki ti pran?”

Kousoupa parey ti'n aranze nek i antre ladan,

“Mwan sa, mwan sa, mwan sa! Mwan ki ti pran poul, kok ek koko Mon Rwa!”

Be saler, Soungoula ti'n fer Mon Rwa madre li byen dan kwen pour ekout tou zafer. Mon Rwa i les Kousoupa byen danse, byen sot anler. Ler bal ti'n fini, i fer gard tyonbo li e i konfront li.

“Alor ti ou sa ki'n pran mon poul, mon kok ek mon koko? Gard, anmenn li e donn li en bon bate!”

Pa bezwen dir ou, bann gard ti lans lo Kousoupa e komans bat li. Me Kousoupa li ti ape pled non koupab. Soungoula i santi sa danze e i kriye,

“Pa les li koze, Mon Rwa. Bat li, kas son leren.”

Alala kot Kousoupa ti trouv son maler. Salerla, sa ki ou ti krwar ti'n manz poul ek kok Lerwa e vann son 200 koko? Be pa lot ki Soungoula! Mwan dan mon pase, mon war Kousoupa pe ganny bate, mon dir li,

“Mon boy, mon'n fatigue dir ou, arete ekout konsey dalon!”

Li Soungoula, pour son rekonpans, i ti'n ganny en pake bwar avek Lerwa e i ti'n or deta!

Sours: Leon Bonnelame

Sirondann!

Zanbaget!

Ar, be en zour dan bwa, Soungoula ti ape bat son lestoman, i ti ape dir li menm li zannimo pli vit dan sa fore. Tou lezot zannimo ti'n fatigue tann li pe vant son lekor koumsa. Zot ti al kot Lyon, Lerwa lafore, pour demann li pour met en lafen avek tousala. Alor, Lyon ti apel tou zannimo dan lafore e lans en defi avek zot.

‘Lekel ant zot ki pare pour fer en paryaz avek Soungoula?’

Lekel ki ou ti krwar ti avans devan pour reponn sa defi? Be pa lot ki Torti! I ti avanse kolopi kolopan. En epa trennen par en lepa. Ler Soungoula ti get son demars, i ti tonm laba e mor riye.

Zot, ou menm ou Torti ou ki pou tay pli vit ki mwan? Kwe kwe kweeee!”

ezot zannimo osi ti riye, parske vre ler ou get Torti kot i marse, ou a dir zanmen i a ariv kot i pe ale. Be defi 'n lanse, e paryaz ti bezwen fer. Alors Lyon ti ordonn bann zannimo pour mark douz bit dan lafore depi omansman ziska finisyon.

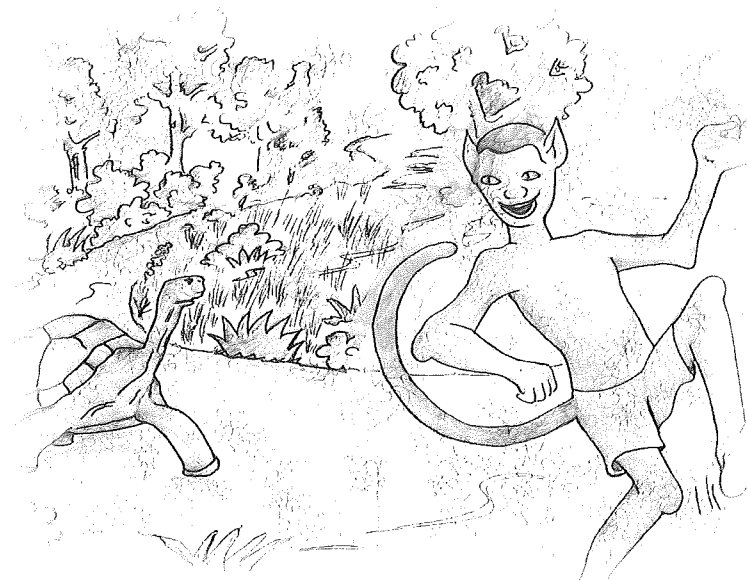
r! Pour de trwa zour avan paryaz, zannimo nek ti war Soungoula pase konmsi zekler dan brousay! I ti e met pare pour donn Torti en bon leson. I ti dir dan li menm ki ler i ti pou'n ariv kot finisyon paryaz, ti a an en zournen antye avan Torti i aparet. Zot, be pa i ti a riye! Torti li, i ti'n al koz avek son bann fanmir. e Torti zot, zot tou zot ti parey. Kouzen, kouzin, manman, papa, tousala ti parey. Ou pa ti pou ganny en npran lekel ki ti lekel. Torti alors ti'n aranze ek tou son kanmarad pour zot kasyet kot sak bit, e li, i ti a syet kot dernyen bit. Zot ti a donn Soungoula en bon leson. I ti ava arete fer vantar e fatig lezot zannimo ek son bann gran gran koze.

ur paryaz, tou zannimo ti'n rasanble kot dernyen bit pour get paryaz. Bann ki ti kapab anvöl anler ou en naze pour ariv kot dernyen bit vitman, ti la kot premye bit pour war komansman paryaz. Lyon ti la ar komans paryaz. Ler i ti donn sinyal pour paryaz komanse, nek Soungoula ti debouse parey zekler! ryer li, Torti ti trennen dousman dousman. Soungoula ti get deryer li en kou e riy dan li menm.

‘Soungoula ti ariv kot premye bit, i ti etonnen pour war Torti pe esper li la.

! Ki mannyer ou'n ariv la ou?’

ou pa trakas sa ou! Mwan mon'n arive mwan!”



Be ou a dir mwan, ki mannyer Torti ti'n fer pour ariv avan li? I ti sir i ti'n kit son rival deryer, e personn pa'n pas li dan semen. I ti akselere. Taler Torti a pas li ankor. Me ler i ti ariv kot dezyenm bit, Torti ti la pe esper li! Be kot in pase? Soungoula i taye menm. Fodre ki i ti ariv avan Torti kot trwazyenm bit. E ou la! Kot trwazyenm bit Torti ti la ankor! Soungoula pa ti ni pran letan pour kestyonn li aprezan. Zis i ti taye menm. Me sak fwa i ti ariv kot en bit, Torti ti lanmenm!

Telman i ti'n tay vit, Soungoula ti'n fatigue e menm en kote lipye i ti nepli kapab anvoy devan. I ti tonm ater e fer en pti sonmey. Ler i ti leve, nek i ti taye menm. Finalman, i ti war dernyen bit devan li. En kantite zannimo ti'n rasanble laba e zot ti ape kriye e sot anler. Soungoula ti ralanti en kou e tyek zot for. Be wi, la Torti la pe pas anler anler lo zepol. Soungoula ti aret lanmenm e fer aryer. I ti pe ale pour li sove avan ki bann zannimo ti'n apersevwat li. Me bann zwazo ti'n fini war. “La i la!” zot ti kriye.

Avek sa, tou bann zannimo ti tay deryer Soungoula pour donn li en bon sikannen. Me kot zot ti pou zwenn li? Soungoula ti taye, pli vit ki menm ler i ti ape fer paryaz. Me selman omwen, pour en pe letan, i ti ferm son labous e i ti nepli bat son lestoman pour dir ki se li zannimo pli vit dan bwa. Kanmenm i ti oule sey dir ki i'n bezwen annan kek trik, i annan ki ti'n war li pe dormi pandan paryaz. Ki i ti pour argimante? Pour enn fwa, Soungoula ti bezwen aksepte defet!

Sours: Leon Bonnelame

LATER IN POUS LEDAN!

En zour, Soungoula ti al promnen en kou dan Kan Sousouri. Sa landrwa ti dan fon bwa menm, kot zanmen lizour ti vreman fer, aköz sousouri pa kontan lalimyer zot. Sanmenm zis ler pti labrin in fer ki nou war zot sorti pour al fer lasas fri. Sa zour, Soungoula ti al bat dan en paryaz ankor. I ti'n bliye ki i ti'n fek anmas en bate avek Torti. I ti'n vin vantar ankor. Sa voyaz selman, Sousouri ki ti rode ek li. Pa li ki ti komanse! Mon pa konnen mannyer konversasyon in ariv koumsa, me selman Sousouri ti ape parye avek Soungoula ki i ti kapab fer mirak.

“Soungoula, mon parye mon kapab fer mirak!”

Soungoula ti dir, “Ou Sousouri fer mirak? Zanmen!”

Sousouri pa ti parye ek li plis ki sa. Zot ti koz lezot keksoz e partaz bann fri ki Sousouri ti'n retourn dan kan avek son lannwit avan. Soungoula ler son vant ti'n byen plen e i ti'n riy son kantite avek bann zistwar Sousouri, i ti fer son orevwar.

“Alors mon ale, en. Salanm. Nou a zwenn en lot fwa. Pa bliye Sousouri, mon ankor pe esper ou fer mirak! Kwe kwe kweeee!”

Sousouri pa parye ek li. I ti fer konmsi nanryen ditou.

“Oke Soungoula. Sanmdi, nou a zwenn anvil. Mon a esper ou dan krwaze semen borlanmer. Vin lo granmaten menm en. Sa ki fer lasas boner i ganny tou bon faryo!”

Soungoula ti dakor pour zot zwenn Sanmdi. Sanmenm i ti frekant zot li. Zanmen zot ti mank manze zot, parske zot zot ti pran depi anler lo brans kot personn pa ti kapab arive!

Ler Sanmdi ti arive, Soungoula ti met son sapo, byen vantar, e desann an desandan. Kot i ti ale i ti ape souffle. Ti annan zis ase lalimyer pour li war kler. I ti'n fini bliy apre promes Sousouri pour fer mirak. I ti ale an balansan!

Be Sousouri li, i pa ti'n bliye! I ti ape prepare pour Soungoula! I ti'n swazir en landrwa dan milye semen, e fouy en trou dan later. Apre i ti antre dan sa trou e kit zis son ledan deor. Be Sousouri li, i ti annan ledan pwent li. Eksa son ledan ti blan, dan sa pti demi fernwanr, ou ti war zis de ledan pwent ki'n klate dan later. Soungoula i vini an long a larz. I ti ape souffle menm. Kot i vini Sousouri i tann li. I pa kapab tini. I riy tousel. Ler i kalkile Soungoula in ariv pres ek li, i ti bat son lezel e fer sorti son ledan plis ankor. Zot, be dan sa pti fernwanr ek sa batman lezel, Soungoula i kapab pa per! I get sa de ledan e i tann sa tapaz, i dir, “Zot! Be sa mirak! Mon lipye anmenn mwan!. Kot i ale lake lo ledou!”

Deryer, Sousouri i kimen degre i ti ape riye. Ler Soungoula ti retourn ankor dan Kan Sousouri, i ti ape esper li.

“Soungoula *mon ami*, be ki ti arive lot zour? Mon'n esper en pake letan, ou pa'n vin ditou! Be kot ou ti ete?”

Soungoula i fremir ler i mazin sa zafer efreyan ki i ti'n zwenn.

“Mon zanmi, pa ti kapab desann! Mon ti'n war mirak! Later pouse ledan! Later pouse bango!”

Tou sousouri ti tonm laba e mor riye. Sa zot ti'n ganny li.

“Be Soungoula, mon pa i ti dir ou mon kapab fer mirak? Be pa ti mwan sa ki ti dan semen? Mon get ou kot ou taye, ou ti'n parey en fou!”

La bann sousouri nek ti riye menm. Sa zour, Soungoula pa ti ni esper lapartaz fri. Nek i ti vir ledou ek zot, i ti pran son semen i ti ale!

Be mwan sa zour, mon pa ti lwen deryer Soungoula mwan osi. Ler mon ti war sa de ledan dan semen, mwan osi mon ti per. Mon ti sot en oter, mon'n vin tonm la!

Sours: Leon Bonnelame
Penda Choppy
Gerald Luc

KONPER LYEV EK KONPER TORTI

Alors en zour, ti annan Konper Lyev. Tou le bomaten, Konper Lyev ti pase avek son sak lo son ledò pour li al travay. Konper Torti i get li! Li osi i ti anvi al travay. Me i pa ti ganny travay. Alors en zour i ti deside apros Konper Lyev pour demann son led.

“Konper Lyev o. Isi ba lo sa later, mon'n seye rod travay. Mon pa'n zanmen reisi. Konper Lyev, ed mwan!”

Konper Lyev i met son latet akote, i get Torti en kou.

“Oke. Dakor. Annou mont lao kot Bondye, nou a demann li en travay pour ou. Be selman, fodre ou fer ou prop debrouy pour ou ariv laba. Ou dousman ou. Ou pou kapab arive? Si ou kapab, nou ava ale.”

Konper Torti ti byen kontan. Selman, i ti ape mazine ki mannyer i ti pour fer pour ariv lao kot Bondye. Parske li, son lazam ti kourt e i ti mars dousman. I pa ti kapab bouz vit parey Lyev. Kan i ti pou ariv laba?

Ler bardzour i fer, Torti i antre dan lakaz Konper Lyev e get dan kwen. I war son sak travay lanmenm ater. Torti i antre ladan e aranz li byen piti piti. Lyev ler i leve, i pa konn nanryen ki'n arive li. Nek i pran son gadyak e i met son sak lo son ledò, i ale! En pti moman i'n ariv lao kot Bondye. Koman i met son sak ater, Torti i sorti ladan san ki Konper Lyev i apersevwar li. I ale i tous Konper Lyev. Konper Lyev i dir,

“Anr, be ti ou sa! Ki mannyer ou'n arive? Be la ki ou'n arive, annou ale nou a al kot Bondye pour ganny en travay pour ou.”

Vre zot ti al kot Bondye, e Torti ti ganny li en travay. Zot ti travay lazournen antye. Aswar ler pour retournen, Torti nek i bag dan sak Konper Lyev ankò e i desann lo later lo ledò Konper Lyev. Tou le zour Torti ti ale koumsa. Nek i ti bag dan sak Konper Lyev e Konper Lyev ti monte desann ek li san ki i konnen. Me granmoun toultan i dir, “Santan pour le voler, me en zour pour le met!” En zour gran maten, Lyev ti remark Torti pe anbank dan son sak. I les li, i pa dir li nanryen. Me i dir dan li menm,

“En en! Ou pe monte, be ou a bezwen konnen mannyer pour desann!”

Sa zour swar, ler zot ti fini travay, Konper Lyev ti anons avek Konper Torti ki i ti annan lentansyon bril son sak travay.

“Kwa! Ou pou bril ou sak travay? Be akfer!”

“Mon'n fatigue monte desann avek. Alor mon ape bril li.”

Konper Torti ti trakase. Be la si Lyev ti bril son sak, ki mannyer i ti pou desann lo later! I ti sipli ek Lyev

pour pa bril son sak me Konper Lyev pa ti tann li. I ti fer en pti dife e i ti anvoy son sak ladan. Torti ti sot lo sak e tire dan dife. Lyev ti aras li sak e remet dan dife. Zot Torti ti komans plere. Lyev i demann ek li,

“Me mon Konper, ki ou plere?”

“Non, mon pa ganny nanryen mwan. Zis sa lafinen ki ape fer mwan plere.”

Me pli sak ti brile, pli Torti ti plere. Anfen, Lyev ti pli vit ki li, e Torti pa ti kapab anpes li bril son sak. Kan sak ti'n brile, Lyev ti lev son kan e desann lo later. I ti kit Konper Torti lanmenm anler dan lesyel.

Deryer, Torti ti ape fer son lespri travay. Me la ki mannyer i ti pou desann? I get otour li e i war en bann var dan lanmar. I ti dekros sa lapo var e i ti fer li en bon mannyer lakord. I ti anmare, anmare ziska i ti mazine ki lakord ti a'n bezwen ariv ater. Apre i ti anmar sa lakord avek en bon brans dibwa byen for. Torti ti komans glis ek sa lakord. I glise, i glise dousman dousman, ziska ler i ti ariv dan bout lakord. Me i pa ti ankò ariv ater! Zot ki i ti pour fer? Torti ti get en kou. Pa ti reste bokou pour li ariv ater. Alor zis i ti larg son lekor. Kot ou krwar i ti al tonbe? Lanmenm la deryer lakaz Konper Lyev! Konper Lyev ti antann sa tapaz e i ti vin deor pour gete ki annan. I ti get ater e i ti war Torti. I ti get anler e i ti war lakord anpandan. Lo lakok Torti ti'n ganny en pake mark fele.

“Anr, ou'n arive? Me ki mannyer ou ti fer avan?”

“Konper Lyev, mon ti antre dan ou sak. Be la ou'n bril ou sak, mon'n bezwen rod en fason pour mwan desann!”

Konper Lyev i sakouy son latet, i dir,

“Dorenavan, ou bezwen debrouy ou ou menm. Ou pa kapab fye lo ou prosen!”

Sa bann mark lo Torti pa ti zanmen sorti. Depi ozordi tou torti i eklo avek mark fele lo zot lakok!

Sours: Leon Bonnelame

Sirondann!

Zanbaget!

Lontan, lontan menm, ti annan en Repiblik Zannimo. Ti annan Lyon. Li menm ki ti lerwa lafore aköz i ti for e ler i ti gronny en kou, tou zannimo ti taye. En sel regar lo son figir ti fer ou per. Koman Lerwa lafore, Lyon ti annan drwa de vi e de mor.

Ti annan Gazel osi. Gazel li i ti tay vit. Ti napa en zannimo ki ti kapab depas li dan en lakours. Bann zannimo ki ti sas li pour manze ti tre rar satisfè zot lafen, aköz kot zot ti pour zwenn gazel zot?

Ti annan Lyevev osi. Lyevev ti pti. Me i ti renonmen aköz i ti malen. I ti bezwen servi son lasazes pour li kapab debrouy li dan lafore. Me Lyevev pa ti satisfè ek son kondisyon. Apre en konsey de fanmir en zour, i ti al en kou kot Lyon pour al met en pledrari.

Koman Lerwa lafore, Lyon ti parey en Bondye. Li ki ti desid tou keksoz.

“Mon Rwa, get mwan. Mon pti. Mon feb. Gazel i tay vit. Personn pa kapab ganny li pour manze. Me mwan, tou zannimo nek i tay deryer mwan pour manze. Mon pa kapab ganny en pti moman repo.”

Lyon ti get li. Pa zis Lyevev ki ti annan lasazes.

“Be alors Konper Lyevev, ki ou oule mon fer?”

“Mon Rwa, si ou ti donn mwan en pe lafors, omwen mon ti a kapab konbat en pe sa bann zannimo ki tay deryer mwan pour manze mwan.”

Lyon i konsider ankore en kou. Apre i donn son desizyon.

“Avan mon donn ou lafors, mon bezwen met trwa leprev devan ou. Si ou ganny sa bann leprev, ou a retourn kot mwan e nou a rediskite.”

Konper Lyevev ti dakor. I ti esper Lyon pour pronons sa trwa leprev.

“Premye leprev. Anmenn mwan en lake rinoseros.”

En lake rinoseros! Me sa ti en zannimo danzere sa! Enposib ganny son lake. Ni menm apros li pa kapab!

“Dezyenm leprev. Anmenn mwan en serpan boa.”

Kwa! Me sa Lyon i fou! Sanmenm zannimo tay plis ek Lyevev pour manze li! Ki mannyer Lyevev li menm ti pour al atrap li?

“Trwazyenm leprev. Anmenn mwan dile en panter nwanr.”

Be zot, ki zannimo pli danzere ki en panter nwanr ki pe donn tete piti? Vreman sa Lyon ti pe anvoy li rod son lanmor! Me Konper Lyevev pa ti kapab montre Lyon son letonnman, ni dir li i pa pou kapab. I grat son latet en kou. I koz dan li menm en kou, “Be sa mon pou bezwen trwa pannyen.”

Anfen, Konper Lyevev pa ti en boug pour refiz en defi li! I ti fer Lyon konpran ki i ti'n dakor ek sa kondisyon, apre i ti ale pour al donn sa nouvel son bann fanmir ki ti pe espere pour konnen si zot in ganny lafors. Vre zot ti'n fatigue soul bann saser kat pat ek bann ki glis lo vant!

Kan zot ti konn kondisyon ki Lyon ti'n etabli avan i donn zot lafors, lafanmir Lyevev ti depese e rod trwa pannyen pour Konper Lyevev met sa trwa lobze ladan. Lake en rinoseros, en serpan boa ek dile en panter nwanr. Zot ti konfyè zot lavenir avek Konper Lyevev.

Konper Lyevev ti'n ganny trwa mwan pour li fer sa trwa leprev. Me li i pa ti perdi letan. I ti'n fini war en gro rinoseros kot i ti ape manze zerb obor lanmar pa tro lwen ek son trou. Nek i manze menm, “wap! wap!” Tanzantan i ti balans en kou son lake anler. Zot, ki mannyer pour ganny sa lake! En pti pe pli lwen, Konper Lyevev ti war Zako pe anpandan dan en brans dibwa. Nek i sorti lo enn sot lo lot, sorti lo enn sot lo lot. Apre ki i ti'n fer son koko travay pour de zour, Lyevev ti mont lao kot son zanmi Frè Zako en kou.

“Alor, ki i dir Frè Zako? Zot, be ou, ou malen ou! Ou annan en lavites terib ou! Mon pou fer en zwe avek ou. Ou dakor?”

Be ki zot krwar? Be wi! Zako ti'n fini gonfle sa pti moman menm la! I ti dakor menm! Konper Lyevev ti donn li en fosi.

“La la sa zwe. Ler mon dir trape, trape. Ler mon dir koupe, koupe. Ler mon dir koup a gos, koupe. Ler mon dir ou koup a drwat, koupe. Ki ou dir, ou'n pare?”

Zako i sot anler, “We!”

Konper Lyev i met fosi dan son lanmen; "Trape!" Zako i trape.
"Koupe!" I koupe, vap!
"Koup a gos!" I koupe, vap!
"Koup a drwat!" I koupe, vap!

Konper Lyev i diriz Zako. Zako i koupe menm, vap! Be pli ale, zot ti pe avans kot Rinoseros ti ape manz lerb. Ti bann gran gran lerb lelefan, lake Rinoseros ti'n perdi ladan. Zako son latet ti anba. Li nek i ti ape koupe menm, vap! Pa mank le kou, i koup lake Rinoseros. Zot, zis i ganny letan pour dir, "Konper Lyev! Ki ou'n al fer mwan fer?" apre i ti debouse dan lapay, Rinoseros deryer konmsi loraz ki ti ape kraz later. Konper Lyev i tir son premye pannyen, i anmas lake Rinoseros byen trankil e i al anmenn kot son bann fanmir pour zot anmase. Prezan ti reste Serpan Boa. Konper Lyev i fer son koko travay ankor en kou. I antre dan son trou e pran son laflit. La i komans zwe. An mezir i zwe, i marse ziska i ariv kot tannyer Serpan Boa. Ler i tann sa tapaz, Serpan Boa i leve i kriye,

"Kisenla ki vin trouble mon sonmey?"

Konper Lyev i reponn,

"Zot dir mwan ou menm ou zannimo pli soup ki mwan. Mon oule konnen si vre. La mon'n anmenn en pannyen. Mon pou antre ladan. Ou a kouver mwan deswit. Veye, ou a war mon pou sorti ladan"

Lyeve i sot dan pannyen, pa konnen keler i'n sorti dan en pti trou dan fon pannyen. Prezan ti tour Serpan. Be li osi i vantar. I ti ape mazine ki avan i manz Konper Lyev, i ti oule montre ki vre i pli soup ki li. Alors i ti antre dan pannyen e fer li piti piti... Konper Lyev nek i kouver pannyen lanmenm, e Serpan Boa fer tou sa ki i oule, i pa ti nobou sorti dan sa pti trou. Be en serpan boa pa ti en pti zafer sa! Alors Lyev ti'n ganny li. I ti anmenn sa dezyenm pannyen kot son bann fanmir e dir zot, "Anmas sa!"

En trwazyenm fwa, Lyev ti fer son koko travay. Ki mannyer i ti pou tir dile avek en panter nwanr ki fek ganny piti? Vreman sa enn ti enposib! I vir vire, grat grat son latet. En en! I al fouray en kou. Dan son fouraye, vre i ti bat avek en panter nwanr ki fek met ba. I pa ti kapab koste, degre sa panter ti feros. I ti ape vey son piti, e i ti lafen. Si i ti war Konper Lyev, nek i ti pou sot lo li e manz li!

Konper Lyev i mont lo en pti ter pa tro lwen ek Panter, kot i konnen son lavwa pour porte.

"Be ki mannyer Sev? Ou omwen zot dir mwan ou dile i bon! Ou en bon manman. Ou donn byen dile ou piti. Pa parey sa panter nwanr la anba. Zot dir son dile i parey delo! I pa pe donn dile son piti!"

Panter i fer son zorey pwent. Kisennla ki ti ape malparl li lanmenm kot son tannyer? Sirman en boug

fou sa. I pa i ti konnen i a ganny manze?

"Be wi Sev, vre mon'n tande ou dile i bon" Konper Lyev ti ape kontinyen ek son konversasyon.

Panter ti ape bave deza ler i ti mazin sa manze ki ti'n vin rod li se li. I ti kriy en kou,

"Sa ki'n ganny toupe vin trouble mwan se mwan?"

Konper Lyev i reponn, "Abe Panter, mon ti ape dir sa Sev la anba ou dile pli bon ki pour li, me li i ape soutni ek mwan, pour li pli bon."

"Son dile pli bon? Be oli li. Montre mwan li mon a manz li!"

"Be si ou manz li, ki mannyer ou pou konnen si vre son dile pli bon ki pour ou? Anfen, mwan mon pa konn nanryen ladan mwan. Mwan zis mon refri. Si zot donn mwan zot dile, mon a fer konpare apre nou a konnen pour lekel ki pli bon!"

Panter i kalkil en kou. Be pour li donn byen tete son piti, i ti bezwen manz byen. Si i ti sot lo sa pti Lyev la konmela, pa ti pou satisfere son lapeti. Me si i ti esper Lyev anmenn Sev pour konpar son dile ek sa ki pour li, i ti a ganny zot tou le de ansanm. Apre tou, en sev pa ti en pti zannimo. I dir ek konper Lyev,

"Dakor, vin sers ou dile apre anmenn sa sev."

Alors Panter ti les Lyev tir son dile. Apenn si i ti kapab anpes son lekor sot lo Lyev e manz li ler i ti ape tir dile. Me i ti pasyante. Lyev saler ti pe degaze menm. I pran dile panter i bag dan en pti topet, i bate i ale an dizan,

"Prezan mon a al sers dile Sev pour nou konpare. Esper nou lanmenm. Nou pa pou tarde."

Be kote ti annan sev dan lapay? Be ditou! Konper Lyev tou sa letan ti ape koz litousel pour li anbet Panter! E vreman la i ti'n ganny son dile, ki i ti met dan sa trwazyenm pannyen e i ti an rout pour tannyer Lyon. An arivan, i ti pran sa trwa pannyen i ti poz devan e i ti dir,

"Mon Rwa, lala mon'n reisi sa trwa leprev ki ou ti met devan mwan. La mon'n anmenn pour ou, en lake rinoseros, en serpan ek en po dile sorti ek en panter nwanr. Prezan, ou ti promet mwan lafors, mon ape espere."

Lyon i get Konper Lyev drwat dan son figir. I ti dir, "Konper Lyev o, ou'n fer en keksoz ki menm mwan mon ti a ganny difikilte pour mwan fer. Ou'n fer tousala avek riz. Si mon donn ou lafors

ankor, be ou menm ki pour vin Lerwa lafore! Ou pa bezwen lafors pour evit bann zannimo ki sas ou. Sa rize ki ou rize i ase!”

Konper Lyev ti mazin en kou e i ti war ki Lyon ti annan rezon. Vre, i ti'n fer fas avek trwa bann zannimo pli feros dan lafore, e la gete, li Lyev i ti ankor vivan. Sanmenm ki ziska ozordi, napa byen byen zannimo ki kapab atrap Lyev dan lafore. I a touy zot ek riz!

Sours: Leon Bonnelame

FRER ZAKO I TOUY SON MANMAN

En zour, Konper Lyev i grat son latet en kou, i fer en kou rezon. I dir ek son dalon Zako,

“Zako mon frer, nou manman pa les nou fer nanryen. Ni marye, ni marsaye, ni anmize, ni nanryen! Be ki nou pour fer? Annou vann nou manman, nou a ganny sa larzan nou a diverti kontan!

Frer Zako i mazin en kou. Vre, zot manman nek ti anpes zot fer tou keksoz. Ni larzan zot ti napa. Si zot ti vann zot manman, zot ti a ganny en bon mannyer larzan pour zot depanse.

Konper Lyev pli i mazin, pli son plan i vin pli bon.

“En Frer Zako? Lerwa, i kontan salmi zako ek sive lyev li. Be i a byen kontan si nou vann nou manman avek li. Mon asir ou, nou a ganny en bon larzan, e an plis, nou manman i a aret fatig nou!” Frer Zako i fini bat dan bogi! Li i ti annan kat lanmen, i ti al rod en bon lakord lalyann byen for e i ti garot son manman byen avek. Konper Lyev li, ki ou krwar? I ti'n fini donn son manman tou detay. I ti al rod en pe lapay kann e i ti anmar son manman avek.

An arivan dan semen Lerwa, Konper Lyev i debout en kou. I kalkile, “La, mon bezwen fer sir lakord i kase. Savedir mon bezwen zet pake ater for!”

“Zot, sa pake i lour. Annou poz en kou. Zet sa pake ater byen for en! Pa fer konmsi ou met ater dousman!”

Zako vre nek i fwet son manman ater. Be lakord lalyann ti for. Pa ti kase. Konper Lyev li ler i ti fwet son manman ater, lapay kann ti fay, i ti kase e son manman ti boure dan lapay! Be ki ou krwar ou? Sanmenm laranzman ki zot ti'n gannye! Si Konper Lyev ti'n anmar son manman ek lakord lalyann, lakord pa ti pou'n kase, son manman pa ti pou'n kapab sape. Konper Lyev ti fer konmsi i etonnen.

“Zot be la i sape. Tyonbo li!”

Be kot zot pou ganny Manman Lyev zot? Kot i'n ale, zekler! Konper Lyev i dir ek Frer Zako,

“Be la annou anmenn sa lot kot Mon Rwa enn fwa avan li osi i sape. Taler nou pa a ganny ditou larzan. Apre pli tar nou a rod mon Manman pour nou al vann li.”

Zako pa ganny en konpran menm. I degaze i anmas son manman e zot ale. Vre Lerwa ti byen kontan pour ganny salmi zako. I ti pey zot byen. Sa de zanmi ti manz zot larzan e diverti kontan

konmsi zot ti napa en traka. Me ler larzan ti'n fini, Zako ti komans mazin Manman Lyeu.

“Mon Konper, be oli ou manman? Kan nou pou tyonbo li pour anmenn kot Lerwa?”

“Mon zanmi, sa ou kapab ek li sa? Be i'n fini ale dan lapay. Pa pou bat ek li ankori!”
Fanmir Zako i fer laranzman. Prezan ki zot mazin ki Lyeu in trik Frer Zako. Be vre, sa larzan Manman Zako, Manman Lyeu li osi in manz son par ladan! Bann zako ti'n determinen pour fer Konper Lyeu peye! Zot ti vey li en zour gran maten ler i ti pe sorti dan son trou e zot ti souk li! Zot ti anmar li e ferm li. Tou lannwit bann zako ti fer konsey de fanmir ki mannyer pour touy Konper Lyeu. Zot ti bezwen fer sir parski Konper Lyeu ti telman rize. Anfen, zot ti deside ki sel fason pour fer sir i mor menm se pour bril li. Kot i ti ete, Konper Lyeu ti tann zot. Son leker i sote, me i anmar leker e i komans riye. I riye, i riye, i riye. “Kwa, kwa, kwa! Bril mwan! Sanmenm ki mon oule! Bril mwan menm!”

Zako i enkyet. Be la ki i pe riye? En en. I annan keksoz ki pa byen. Fodre rod en lot metod!

Lyeu i fer konmsi i koz tousel. I dir,
“Si Zako i zet mwan dan pti laroze gran maten, sanmenm ki pour touy mwan. Selman fodre pa i konnen, sanse i pour fer mwan sanmenm!”

Be Konper Lyeu ti konnen bann zako ti ape ekout li. I war zot kot zot taye pour al raport sa ki zot ti'n tande. I mor riye dan li menm!

Vre son lannmen, Zako i dir ek Konper Lyeu,

“En! Be la ou krwar mon pou zet ou dan dife? Be non! Mon pou zet ou dan laroze gran maten!”
Konper Lyeu i tonm laba i kriye,

“Ar wi zot we! Zot pa zet mwan dan laroze gran maten! Si ou zet mwan dan laroze gran maten mon pou mor Frer Zako. Pa fer sa.”

Zako ti'n fini konvenki ki sanmenm ki pour touy Konper Lyeu. Zot ti delarg li e tyonbo li par son de zorey, trenn li ziska kot laplenn, apre zet li dan laroze gran maten. Be pa ou konnen ki ti arive ou? Konper Lyeu i

KONPER LYEUV KOT LANMOR PAPA TIG

Sirondann!

Zanbaget!

Ar wi lontan! Mwan mon'n marse mwan piti! Be en zour dan mon marse, mon ti rankontre Papa Tig. Papa Tig ti a pe esey en mannyer pli fasil pour li ganny son manze, alor i ti deside pour zwe mor. I ti dir son madanm, “Ler mon bann zanmi i vin rod mwan, dir zot mon'n fek mor bomaten.”

Ler tou son bann zanmi zannimo ti'n tande ki Papa Tig ti'n mor, tou bann kanmarad zannimo ti dir, “Annou al kot lekor Papa Tig pour al donn li en dernyen respe.”

Konper Lyeu ek Frer Zako osi ti'n tande ki Papa Tig ti'n mor. Zot ti maske dan en gran pye dibwa pour zot gete ki ti pe pase kot lakaz Papa Tig. Zot ti war en kantite zannimo pe antre dan lakaz Papa Tig, me zot pa ti zanmen retournen.

Konper Lyeu ek Frer Zako ti ganny sispe. Zot ti dir ek kanmarad, “Annou al gete ki pe pase kot lakaz Papa Tig. I paret i annan en keksoz drol ki pe arive laba.”

Ler zot ti ariv kot lakaz, zot ti war Manman Tig pe plere a sot larm. I dir zot son mari in mor depi bomaten. Konper Lyeu ek Frer Zako ti montre zot senpati.

Konper Lyeu i dir ek Manman Tig, “Ou pa pou ofanse si mon demann ou detrwa kestyon.”

“Pa ditou,” Manman Tig ti reponn.

I dir li si Papa Tig ti sekwe son lake avan i mor. Si i ti'n fer sa, i vreman montre ki i'n mor (si i pa'n fer i zis dan en koma). Manman Tig i dir i pa'n bat son lake. E koman Papa Tig i tann sa, i bat son lake de gran kou. Konper Lyeu i dir ek Manman Tig en dernyen kestyon. I dir, “Eski Papa Tig ti pete avan i mor?” Manman Tig i dir non. E koman Papa Tig ti tann sa, dan son serkey i larg de gro pete kannon. Konper Lyeu ek Frer Zako zot get kanmarad zot riye. E zot sorti dan lakaz Papa Tig zot ale.

Ler zot pe ale dan semen, zot dir ek kanmarad, “Papa Tig pa ankori mor; i pe zwe mor pour li manz son bann frer zannimo.” Papa Tig ti'n fini ankoler. I leve dan son serkey e i ti manz Manman Tig..

Sirondann!

Zanbaget!

Ar!

Apres tou sa bann bandisite ki Konper Lyev in fer dan son lavi alafen i deside pour li marye. Son papa, son manman, ek tou son bann fanmir i dir li rod en konpanny pour li fer en fanmir.

Alors Konper Lyev in ale e i'n demann maryaz kot en fanmir lapen. Zot in deside pour les li marye avek zot fiy. Apres trwa mwan ki Konper Lyev ti'n marye avek son zenn danm, son danm ti trouv anvadfanmir (ansent). Konper Lyev ti tre kontan ki son madanm ti pe al ganny pti baba. En zour, son madanm i dir avek li i annan en lanvi.

Prezan Konper Lyev i demann li, "Ki kalite lanvi ou pe dir mwan?"

Son madanm i dir ek li i ganny lanvi manz dizef loulou.

Konper Lyev i dir avek son madanm, "Be Loulou pa ponn!"

Son madanm i dir avek li, "Fodre ou al rod sa dizef loulou pour mwan!"

Konman zot konnen dan tou zistwar Konper Lyev i en gran saser ki travay dan lafore. I'n konbat avek plizyer gro gro zannimo parey Konper Lelefan, Papa Tig, Frer Torti ek Frer Zako.

En zour bomaten, Konper Lyev i leve i pran son kanasyer, i met lo son zepol ek son fizi e mont dan lafore. Ler i ariv dan leo Lanmizer dan en ta fouzer kot i pase, i zwenn bann gro gro mangwak. Sa bann mangwak i konmans pik li partou lo li - son lanmen ek son lipye partou i anfle. Kantmenm sa i kontinyen son larout menm. Ler i ariv pli o dan leo Kafe Arnol, i zwenn bann gro gro skorpyon, kameleon e zot ti konmans pik li partou lo son ledon, lipye e partou lo son lekor.

Enn ler i dir dan li menm, "Ki mon'n vin rode dan lafore. Mon pe ganny devore par bann gro zensek. Me toudmenm mon bezwen trouv sa dizef loulou pour mon madanm."

I kontinyen monte menm. Ler i ariv pli o obor sa pye moulapa, o moman ki i komans fouy obor sa pye moulapa, en pti bonnonm grander en pti baba avek en gran labarb blan i aparet ek li.

I demann avek Konper Lyev, "Ki ou pe fouye obor mon pye dibwa?"

Konper Lyev i dir son madanm in tonm ansent i annan en lanvi. E sa pti bonnonm i dir avek li ki sa lanvi. I dir avek li ki son madanm i ganny lanvi manz dizef loulou. E sa pti bonnonm i dir avek li sa fodre ou pey ser pour trouve. I dir get konman son lekor in anfle partou. Salerla Konper Lyev i a pe soufer avek sa pike zensek ki in gannyen. Toudmenm, sa pti bonnonm i dir avek li kontinyen fouye. Ler Konper Lyev ti'n fouy apepre trwa pye fonder, i trouv bann gro dizef kol an de ki monte. Sa pti bonnonm i dir avek li sanmenm sa dizef mangoula, dizef loulou sa. Konper Lyev i konmans anmas en douzenn e met dan son kannarser, i pran son larout pour al kot son madanm.

Ler i arive, i war son madanm dan fotey pe esper li. I dir ek li i nepli kapab espere. Aprezan Konper Lyev i dir avek li, "Wi mon'n gannyen ou dizef loulou."

Son madanm i degaze i pran boulwar, me Konper Lyev i dir avek li, "Bwar kri! I bon menm. Fer lonmnet i bon, mole i bon menm. Si ou pa oule mole ou kapab bwi. Son madanm i dir avek li i prefere bwi. Son madanm i kas apepre en sis dizef pour li fer lonmnet e i pran lezot sis i bwi.

Ler ti'n pare sa madanm i konmans manz dizef loulou. Sa zour i pou manz a koule menm. Ler sa madanm ti'n fini manze, i ti ganny lanvi al dormi. Ler i'n ariv dan minwi diswar, Madanm Lyev i dir avek Konper Lyev i nepli kapab tenir. I vin en douler dan son vant.

Konper Lyev i dir avek li, pti loulou sa. Ler ti'n ariv dan de er bomaten, sa madanm pe plennyen dan lakaz. Ti annan en gro lisyen Konper Lyev anba lakaz, ler i ti tann Madanm Lyev pe plennyen sa gro lisyen i konmans ronfle anba lakaz. Ler ti'n ariv apepre dan senk er bomaten Konper Lyev ti nepli kapab tenir. I ti krwar ki son madanm ti dan lagoni.

Konper Lyev i al kot lakaz son boper ek son belmer, i dir avek zot ki zot fiy i byen malad pre pour mor. Prezan son boper i dir avek li, "Be ki i'n gannyen?"

"Ou fiy in fer mwan donn li dizef loulou."

Ler konper Lyev pe retournen ek son boper ek son belmer i zwenn Frer Zako dan semen.

Konper Lyev i dir ek Frer Zako, "Annou al en kou dan lakour."

An arivan kot lakour madanm Konper Lyev ti'n fini mor. Son boper ek son belmer ti sitan ankoler, zot atrap nenport pour bate, pou touye. Konper Lyev ti ganny sans sape dan lanmen son boper e tay dan lapay. Aprezan son boper ek son belmer i atrap Frer Zako e fou li en bate an mor.

**N.B: Sours sa de dernyen zistwar i Jacob Marie alyas Ton Pa
Zistwar kolekte par Norbert Salomon**

Bibliografi

Veyez 2

Seksyon Tradisyon Oral,
Minister Ledikasyon
(Leritaz Nasyonal)

Zistwar Sesel: Contes Des Seychelles

Seksyon Tradisyon Oral
Minister Ledikasyon
(Leritaz Nasyonal)

F/2.14 Vol.XIV,

Item: XXXII

Title: Number of African liberated from Arab dhows By the British Navy between 1861 and 1872,
and brought to Seychelles.

F/2.14, pp.284-309

Her Majesty's ship, H.M.S) Columbine 15th January 1871
(Disembarkation of liberated slaves)

African Component in Seychelles Creole Culture,

Erenia Meriton, 2001